

NUMMER 12 | DEZEMBER 2020

102. Jahrgang  
5.800 Exemplare  
Redaktionsschluss: 10. des Monats  
[www.grossborstel.de](http://www.grossborstel.de)



BITTE HALTET ABSTAND  
FÜR EUCH UND FÜR ALLE

# GROSS BORSTELER BOTE

KOMMUNAL-VEREIN VON 1889 IN GROSS-BORSTEL R.V.



**BÜCHER  
GEWINNEN**  
MAIL ODER POST-  
KARTE SCHREIBEN.  
INFOS: SEITE 8  
BIS 19.12.

Outdoor-Adventskranz



Allen unseren Kunden wünschen wir  
frohe und gesunde Weihnachten  
und ein glückliches neues Jahr 2021!



ABC

**apotheker**

C. und S. Berg

Borsteler Chaussee 177 · Tel.: 553 23 00 · Fax: 553 12 39  
e-mail: berg@abc-apotheke-hamburg.de

Öffnungszeiten: Mo.-Fr. 8.30–13.00 + 14.30–18.30 Uhr · Sa. 8.30–12.30 Uhr



# Dierk Fleck e.K.

Inh.: Nicole Johansen | Sanitär- und Heizungsbaumeisterin



**PLANUNG · BERATUNG · REPARATUR · NEUANLAGE**



- Klempnerei, Gas, Wasser
- Dach, Solaranlagen
- Brennwert, Heizung
- barrierefreie Bäder

**Tel.: 553 73 22**  
**Fax: 553 19 54**



**Büro:**  
Brückwiesenstr. 32

**Werkstatt:**  
Borsteler Chaussee 128

[www.sanitaer-fleck.de](http://www.sanitaer-fleck.de)  
[service@sanitaer-fleck.de](mailto:service@sanitaer-fleck.de)

Wir wünschen allen  
unseren Kunden eine  
schöne Weihnacht  
und ein glückliches  
neues Jahr 2021.

Nicole Johansen  
und ihr Team.



**EIN RIESENGROßES DANKE AN ALLE MITGLIEDER, DIE UNS  
IN DIESER SCHWIERIGEN ZEIT WEITERHIN UNTERSTÜTZEN!**  
BLEIBT GESUND UND BIS BALD, TIM UND DAS GANZE TEAM

Wir sind im Online Training für euch da und laden alle Groß Borsteler im Alter von  
0-99 Jahren ein dieses Angebot derzeit kostenlos auszuprobieren. Sport tut gut!  
Alle Kurse und Zeiten findet ihr online: [www.ichwillboxen.de](http://www.ichwillboxen.de)



**White Collar Boxing Club**  
Groß Borsteler Straße 25h • 22453 Hamburg



# EDITORIAL



**Liebe Borsteler, was nun? Heute ist mal wieder ein Freitag, der 13., und ich wachte mit einem Gefühl auf, das sich in letzter Zeit in mein Bewusstsein geschlichen hat: Ich fühle mich, als lebte ich im Krieg. In einem Krieg, der nicht zu fassen ist, und der weltweit geführt wird. Ein Krieg, den die Natur gegen uns Menschen führt? Will sie sich wehren, weil wir trotz besseren Wissens seit den 70er Jahren nichts gegen den globalen Raubbau an der Natur bei exponentiell wachsenden Bevölkerungszahlen auf diesem Planeten unternommen haben? Weil wir weltweit Monokulturen und Massentierhaltung betreiben unter Einsatz von immensen Mengen Chemie und Antibiotika, um eine Exportwirtschaft im globalen Kreislauf immer weiter wachsen zu lassen? Weil wir immer mehr Natur zerstören, immer mehr CO<sub>2</sub> ausstoßen, die Ozeane vermüllen, Wälder abholzen und sauberes Wasser vergiften?**

Haben Sie bis vor Kurzem gewusst, dass 19 Millionen Nerze in Dänemark in engen Käfigen gezüchtet werden? Wozu? Wer trägt denn noch Nerzmantel? Und ist es ein Kollateralschaden, dass diese Tierchen jetzt alle, pardon, vergast werden, weil das Covid-19-Virus bei ihnen mutiert ist und auf 200 Dänen übertragen wurde? Zwar soll diese Mutation nicht gefährlicher sein als Covid-19, aber es besteht die Sorge, dass Impfstoffe keine oder weniger Wirkung zeigen.

Wenn ich die Riesendemos der sogenannten Querdenker, Verschwörungsanhänger, Wutbürger und Corona-Leugner in Leipzig, Berlin oder Detroit im Fernsehen betrachte, frage ich mich, was diese Menschen bewegt und treibt. Ich glaube, letztlich treibt sie ihre eigene Angst. Angst vor Kontrollverlust, vor finanziellem Ruin und sozialem Abstieg, Angst vor Veränderung, Angst vor Krankheit und Tod. Weil sie diese Ängste kaum aushalten, werden die in Wut verwandelt oder in Verleugnung der Wirklichkeit. Wut gegen „die da oben“, die als gewählte Leitfiguren gefälligst die Bedrohung des Rudels in den Griff kriegen sollen. Sonst werden sie symbolisch totgebissen und die scheinbar stärkeren Anführer kämpfen um den Platz an der Spitze.

Das Problem ist nur, dass der Angreifer Covid-19 so neu ist, dass „denen da oben“ die Verteidigung nur in Lernschritten gelingt. Die Verschwörungstheoretiker schieben der Regierung gar die mutwillige Herstellung und Freilassung des Virus zu.

Die dritte Strategie, um die Gefahr durch das Virus und die daraus resultierenden Einschränkungen zu ertragen, besteht in der Verleugnung dieser Gefahr. Also: Ablehnung von Maskenpflicht und Kontaktbeschränkung. Und schließlich gibt es noch diejenigen, die Chaos und Krawall nur produzieren, um „das System“ zu destabilisieren. →



## Ihre Groß Borsteler Wochenmarkthändler

wünschen allen Kundinnen und Kunden in und um Groß Borstel ein frohes und erholsames Weihnachtsfest und ein gesundes und erfolgreiches neues Jahr. Wir danken für Ihre langjährige Kundentreue.

Andreas Nacke, Jens Westphal und Frau, Björn Pöhlens und Frau



Ich bin nach dem II. Weltkrieg geboren und habe bisher keine Situation existenzieller Bedrohung unserer Bevölkerung erlebt, geschweige denn eine Bedrohung der ganzen Welt. Alle bisherigen Krisen bekamen wir irgendwie in den Griff – meistens mit viel Geld. Die großen Tragödien spielten sich in Drittweltländern ab. Die globalen Handels- und Wirtschaftsströme, die globale Ausbeutung der natürlichen Ressourcen, der globale Tourismus haben uns bisher Wohlstand und Wachstum gebracht. Nun verteilt die Globalisierung Covid-19 in alle Länder.

Wollen wir die Büchse der Pandora nicht endlich mal schließen? Ich meine: endlich Frieden einziehen lassen! Wir haben die Welt, die Natur aus dem Gleichgewicht gebracht. Es ist unsere Aufgabe, einen neuen Weg zu finden, wie wir in und mit der Natur leben können, statt sie zu zerstören. Unser Wissen und unsere technologischen Kompetenzen sollten das ermöglichen.

Wir müssen der Natur respektvoll als Partner begegnen. Das sollten wir unseren „Leitlinien“ deutlich machen. Solange die Politik ängstlich am alten Denken und Handeln klebt, wird die Angst im Rudel nicht verschwinden. Denn die Ursachen des „Krieges“ werden nicht angegangen.

### Lost in Transformation

Was ist wohl der schwierigste Moment für die Raupe auf dem Weg zum Schmetterling? Was ist für uns Menschen die schmerzvollste Zeit des Wandels? Wir alle wissen, dass es kein Leben ohne Loslassen, ohne Übergänge von

gewohnter Vergangenheit in eine unbekanntere Zukunft gibt. Wir erleben dies wieder und wieder. Wir werden die Angst vor Veränderung ertragen können, wenn klar wird, dass nur dieser Weg uns und unseren Kindern und Enkeln Gesundheit, Sicherheit und Frieden bringt.

In diesem Sinne wünsche ich Ihnen eine gute Zeit und ein hoffnungsvolles Weihnachten. Und ich bitte Sie um Verzeihung, dass mir diesmal kein lieblicherer Text eingefallen ist. Das kommt aber wieder!

Herzlich Ihre Ulrike Zeising



## CHIROPRAKTIK HAMBURG NORD

*Haltung hängt im Kopf an!*

Sie haben Schmerzen? Wir behandeln Sie ganzheitlich.

Wir helfen bei Rückenschmerzen, auch mit Themen wie Kopfschmerzen und Migräne, Burnout und Depression kennen wir uns aus.

Probleme im Kiefer (CMD) oder Schwindel? Schulter-, Bauch- und Brust- sowie Knie-, Nacken- oder Handgelenkschmerzen? Wir suchen nach der Ursache und behandeln Sie gezielt.

[info@chiropraktik-hamburg-nord.de](mailto:info@chiropraktik-hamburg-nord.de) | [www.chiropraktik-hamburg-nord.de](http://www.chiropraktik-hamburg-nord.de)



CHIROPRAKTIK  
HAMBURG NORD



Chiropraktik Hamburg Nord  
Papenreze 22 | 22453 Hamburg  
Tel.: +49 40 236 246 79

# KEINE MITGLIEDERVERSAMMLUNGEN WEGEN CORONA-VERORDNUNG

Leider sind im Dezember keine Mitgliederversammlungen im Stavenhagenhaus möglich, da wegen der vorgeschriebenen Mindestabstände im großen Saal maximal 14 Teilnehmer, in der Bauerndiele maximal 10 Personen von der Behörde zugelassen sind. Da wir in der Regel über 30 Teilnehmer (teilweise auch über 80) bei den Mitgliederversammlungen haben, müssen wir auf weitere Lockerungen war-

ten. Unter Umständen ist im Januar 2021 eine Mitgliederversammlung in der Kirche St. Peter möglich, wenn die Behörde ein entsprechendes Hygienekonzept auch für den Kommunalverein genehmigt. Wir werden Sie auf dem Laufenden halten.



## INHALT

- |  |   |
|--|---|
| <p><b>6</b> ABC-Apotheke. Eine Institution verschwindet</p> <p><b>7</b> Der Bote im Ohr. Der Bote jetzt als Podcast zum Hören.</p> <p><b>8</b> Neu: Monatliche Buchverlosung</p> <p><b>9</b> Heiligabend bei und zuhause Von Huwil Wahlen.</p> <p><b>10</b> Martinsmarkt trotz Beschränkung</p> <p><b>11</b> Matthias Raatz.<br/>Der neue Stadtteilbeamte</p> <p><b>12</b> Häuser die Geschichten erzählen: Krüss - Startup mit Geschichte</p> <p><b>20</b> Yavuz Özgen, persönlich gesehen</p> <p><b>22</b> Cartoon von Fleming</p> <p><b>23</b> Weihnachtsgedanke 2020.<br/>Von Antje-Thietz Bartram</p> <p><b>M</b> ÖPNV-Flickwerk Groß Borstel</p> <p><b>26</b> Kleinanzeigen   „Das versteh ich nicht!“</p> | <p><b>27</b> Cpt. Obvious</p> <p><b>28</b> Weihnachten 2020 in St. Peter</p> <p><b>29</b> Weihnachtspaketaktion für den Borsteler Tisch</p> <p><b>30</b> Spenden des Kommunalvereins</p> <p><b>31</b> Buchtipps von Jana Wincheringer, KJM</p> <p><b>32</b> Preise für Cartoonisten</p> <p><b>33</b> Fundsache auf Nebenan.de</p> <p><b>34</b> Birgit Pflugmacher.<br/>Kunsthistorikerin aus Groß Borstel</p> <p><b>36</b> Groß Borstel und seine Künstlerkolonie.<br/>Ein Buch der Initiative Marcus und Dahl</p> <p><b>37</b> Neue Vereinsscheinaktion bei Rewe</p> <p><b>38</b> Leserbriefe</p> <p><b>40</b> Neue Mitglieder   Beitrittserklärung</p> <p><b>42</b> Mehltau. Von Antje Thietz-Bartram</p> <p><b>43</b> Aus den Kirchengemeinden</p> <p><b>45</b> KuKuK trotz Covid-19? Aber ja!</p> <p><b>46</b> Ich mag Müll. Eine Mitmachaktion</p> |
|--|---|

**WINTER PREISE**  
Auf alle Warema  
Markisen + Tücher  
bis 31.03.

**Axel Heine**  
Der freundliche Handwerker  
Rolläden · Markisen · Einbruchschutz

[www.axelheine.de](http://www.axelheine.de)

Telefon: 040 - 5276019  
Telefax: 040 - 51315205  
info@axelheine.de

Seit 1999 selbständig und mit über 43 Jahren Erfahrung, in...

**Sonnen-, Sicht- und Einbruchschutz**

- Rolläden motorisiert oder mit Gürt
- Markisen und Markisenneubespannungen
- Tür- und Fenstersicherungen, Schlösser
- Schmiedeeiserne Fenstergitter + Tore
- Jalousien, Plissees, Insektenschutz
- Garagentore und Antriebe
- Montage, Reparatur, Wartung, Prüfung

*Liebe & Frieden mögen sich in Ihren Herzen ausbreiten. Frohe Festtage!*

XYZ

# apotheker

## EINE INSTITUTION VERSCHWINDET

Liebe Kundinnen, liebe Kunden, Ende Januar am 31.01.2021 wird die ABC-Apotheke ihren Betrieb einstellen. Wir hatten in den letzten Monaten aus familiären und gesundheitlichen Gründen über eine Beendigung unserer Selbstständigkeit nachgedacht.

Leider war unsere Suche nach einer Nachfolge vergeblich; kleinere und auch mittelgroße Apotheken in Stadtteilen mit nur wenigen Ärzten und Geschäften in direkter Nähe sind oft nicht mehr verkäuflich, so dass wir uns zu diesem schwierigen Schritt entschließen mussten.

Auch viele gesundheitspolitische Entscheidungen der vergangenen Jahre, wie die Förderung der unfairen Konkurrenz durch im Ausland ansässige Arzneimittel-Versandhändler

sowie eine kostenintensive, häufig sinnlose Bürokratie, erschweren eine stabile wirtschaftliche Entwicklung vieler Apotheken vor Ort.

Allen unseren Kundinnen und Kunden danken wir für die häufig langjährige Treue und das entgegengebrachte Vertrauen.

Wir freuen uns, Sie in der verbleibenden Zeit noch manches Mal in der Apotheke begrüßen zu können.

Für die Zukunft wünschen wir Ihnen alles Gute und dem ganzen Stadtteil Groß Borstel ein weiterhin partnerschaftliches und verständnisvolles Miteinander.

*Ihre Claudia und Stefan Berg  
und das ganze Team der ABC-Apotheke*



## „GEWOHNTES VERTRAUEN, MIT NEUEM GESICHT“

Liebe Groß Borsteler,

am 01.12. habe ich das Zentrum für Zahnmedizin von Herrn Hoffbauer übernommen.

Ich freue mich sehr, mich bei Ihnen als „**Neues Gesicht**“ in einem harmonischen, professionellen und perfekt eingespielten Team vorstellen zu dürfen. Wir werden Sie auch in Zukunft wie gewohnt mit Herz und Auge für jeden Patienten betreuen.

Wir bieten Ihnen in unserer modern ausgestatteten Praxis das gesamte Spektrum der Zahnmedizin (außer Kieferorthopädie).

Moderne und wissenschaftlich fundierte Behandlungsmethoden, nachhaltiges Arbeiten und Kostentransparenz sind uns genauso wichtig wie die liebevolle und individuelle Betreuung unserer Patienten.

Wir freuen uns auf Sie!  
Ihr Dr. Johannes Wirth M.Sc.

BORSTELER CHAUSSEE 111 | 22453 HAMBURG  
TELEFON: 040 60 08 83 60  
WWW.WIRTH-ZAHNAERZTE.DE

WIRTH ZAHNÄRZTE 



## DER BOTE IM OHR UNSER PODCAST FÜR GROSS BORSTEL

PRODUZENT VON AUF WELLENLÄNGE

**Das kleine Dorf Groß Borstel wächst und wächst, bereichert durch den Zuzug von Menschen mit frischen Ideen. Ein Schreiben erreichte den Kommunalvereinsvorstand von Patrick Thielen (61). Er schlug vor, aus dem Boten auch einen Podcast zu machen. Thielen findet im Boten immer wieder schöne Stories, etwa Häuser, die Geschichten erzählen, und daraus könne man sehr gut einen Podcast produzieren.**

Patrick Thielen war Fernsehproduzent und ist jetzt u.a. Podcast-Profi. Mit seiner Firma „Auf Wellenlänge“ produziert er Podcasts, die über die üblichen Streamingdienste gehört werden können, also über Apple Music, Spotify, Deezer und Co. Jeder kann den Boten im Ohr also auf dem Handy, Tablet oder Computer hören. Thielens Firma besitzt die notwendige Technik für professionelle Aufnahmen, und insbesondere hat er auch den Zugang zu den Kanälen, über die die Podcasts gehört werden können. Und er stellt



sie dem Boten und damit Groß Borstel kostenlos zur Verfügung.

Ein Podcast ist eine Art Radiosendung, die zeitversetzt gehört werden kann. Streaming ist das Zauberwort. Podcasts boomen, können abonniert und bei jeder Gelegenheit gehört werden.

Die erste Folge von „Der Bote im Ohr – unser Podcast für Groß Borstel“ erscheint am 1. Dezember. Mit Patrick Thielen als Produzent, der Kommunalvereinsvorsitzenden Ulrike Zeising und dem Boten-Redakteur Uwe Schröder. Wir erzählen die Geschichte hinter der Geschichte mit dem Podcast, der dann monatlich – hoffentlich auch pünktlich – mit Themen aus dem Boten und aktuellen Entwicklungen aus Groß Borstel erscheinen soll.

Groß Borstel wächst, wird immer schöner und interessanter und hat sehr viel zu erzählen. Der Bote im Ohr. Für Leute, die gerne Texte hören. Beim Training draußen, in der Bahn oder im Auto. Im Altenheim oder in der Mittagspause. Lassen Sie sich überraschen.

# AB JETZT JEDEN MONAT: BUCHVERLOSUNG

## JEDE BUCHVORSTELLUNG IST EIN GEWINN

Sie können gewinnen, wenn Sie uns eine Lösung dieser zugegeben schwierigen Aufgabe zu-  
mailen an [redaktion@grossborstel.de](mailto:redaktion@grossborstel.de).

Oder Sie schicken eine Postkarte an den Boten:

Boettcher Schröder Verlag  
Brückwiesenstraße 17  
22453 Hamburg

Der Bote verlost die vorgestellten Bücher unter allen Einsendungen. Mit ein wenig Glück sind Sie einer der Gewinner des Monats.



- A)** Wie heißt die Kunsthistorikerin des Kommunalvereins?  
**B)** Welche drei Buchtipps kommen vom KJM-Verlag?  
**C)** Wie heißt die Autorin des Buches über Katharina Jacob mit Nachnamen?



**Torsten Mogge**

Sanitärtechnik • Heizung  
Kollaukamp 6 • 22453 Hamburg  
Tel. 580813 • Fax 58976928

Gas und Wasser  
Badsanierung  
Solartechnik  
Regenwassernutzung



## Rückenproblem? Hexenschuss? Bandscheibenvorfall? Tennisellenbogen?

**Peter Glatthaar**, Arzt und ausgebildet in Osteopathie und OMT, orthopädisch manueller Therapie nach Maitland, behandelt Sie mit weichen Mobilisationen der Wirbelsäule, neurodynamischen Techniken und der Erfahrung 25-jähriger Therapie.

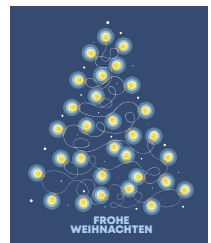
Peter Glatthaar - Arztpraxis, Borsteler Chaussee 5, 22453 Hamburg,  
Tel.: 57 00 88 95 • Private Kassen und Selbstzahler • [www.maitland-praxis.de](http://www.maitland-praxis.de)



## Günter Junghans

Elektrotechnik  
Inh. Rico Gäth • Elektromeister

Wir helfen Ihnen bei allen elektrischen Problemen  
Kabelfernsehanschlüsse  
Installation • Reparatur • E-Warmwasser



Engentwiete 15 • 22850 Norderstedt • ☎ : 51 59 88 • Fax: 51 07 56



**IN DIESEM JAHR WIRD ER WOHL ETWAS RUHIGER ABLAUFEN, ABER ER WAR SCHON OFT SEHR TURBULENT, DER OH SO FRÖHLICHE**

# HEILIGABEND BEI UNS ZUHAUSE

Es ist wieder Heiligabend, alle sind sie da.  
Neffen, Nichten, Onkel, Tanten – so wie jedes Jahr.  
Pute, Wild und Gänsekeule, Glühweinpunsch mit Rum –  
Onkel Hans nimmt gleich 'ne Kelle, den haut gar nichts um.

Tante Martha, uns're Dicke, frönt der Fressenslust.  
Opa Albert, Schwerenöter, glotzt auf Heidis Brust.  
Paulchen geht mit neuem Joystick Gabi untern Rock.  
Oma sieht jetzt Opas Blicke, nennt ihn „geiler Bock“.

Onkel Hans nimmt auf die Schnelle  
noch 'ne volle Glühweinkelle.

Es wird laut und falsch gesungen, Otto spielt Klavier.  
Fritze testet neues Surfbrett, Klaus spielt Grand mit Vier.  
Endlich gibt es Abendessen, Rehrücken gespickt.  
Opa hat in süßen Träumen Heidi schon geküsst.

Ongel Hanz nimmt auf die Schnölle  
noch 'ne volle Gühweingölle.

Alles ist jetzt sehr verträglich, Oma ist nur platt.  
Fragt, warum der Karpfen dies' Jahr keine Gräten hat.  
Opa sagt nur: „Alte schweig mal, dies' Jahr gab's doch Wild.“  
Paulchen muss ganz plötzlich kotzen, rennt durchs Fernsehnbild.

Ongel Hanz nümmt – hähä – auw die Schnölle  
noch 'ne vulle Glühgeinwelle.

Draußen läuten jetzt die Glocken, drinnen ist's schön warm,  
denn hier brennt der mürbe Tann'baum. Günni schlägt Alarm.  
Karlchen kippt'n Eimer Wasser, trifft den Baum nur schlecht.  
Wasser läuft aus Heidis Bluse, Opa ist's nur recht.

Unn Onngel Hanz nömmt aouf de Schnülle.  
noch ne vülle Klüfeinkülle.

Nun ist wieder alles festlich, weiter nichts passiert.  
Außer, dass die Tante Heidi Opa eine schmiert.  
Keiner hat geseh'n warum, jeder weiß Bescheid.  
Als wir dann nach draußen schau'n, hat es frisch geschneit.

So steh'n wir am Stubenfenster, nehm' uns in den Arm.  
Hinten glüh'n die Tann'baumreste – Herzen sind so warm.  
Nächstes Jahr seh'n wir uns wieder, wie ein jeder weiß.  
Freu'n uns auf die schönen Stunden im Familienkreis.

Ouun Ongelhannz – hähä – nüümt auwpf die Schnölle  
noch die lefzte Klüfeingelle.  
Sagt dann allen: „Stille Nacht,  
Kinnners, es hat Spaß gemacht“



(... und bei Euch so?)

Frohe Weihnachten und guten Rutsch!  
Jürgen Huwil

# MARTINSMARKT

**TROTZ BESCHRÄNKUNG WOLLEN WIR TEILEN!**

Wir möchten Sie gerne zu unseren „Mini-Martinsmärkten“ mit Bastelarbeiten, Stollen, Keksen, Kinderbuch-Paketen und einigem mehr einladen. Die Märkten sind am:

- **6.12. nach dem Gottesdienst,**  
von 11.45 bis 12.45 Uhr
- **13.12. nach dem Gottesdienst,**  
von 11.45 bis 12.45 Uhr

Der Erlös geht, wie in jedem Jahr, an unsere Hilfsprojekte in Indien und im Kongo, sowie an die diakonische Arbeit in Groß Borstel.

Wir freuen uns auf Sie und Ihre Spenden!



Illustration: HAWK POU



**THIELSEN + PARTNER**

STEUERBERATUNGSGESELLSCHAFT

Wir behalten den **Überblick** über Ihre Finanzen und Steuern.  
Sie gewinnen den **Weitblick** für unternehmerische und private  
**Entscheidungen.**

Steuerliche Beratungsdienstleistungen für mittelständische Unternehmen, gewerbliche und freiberufliche Unternehmer, Vereine und Privatpersonen.

THIELSEN + PARTNER  
Hudtwalckerstraße 11  
22299 Hamburg

Steuerberatungsgesellschaft  
Telefon: +49 (0)40 28 41 92-0  
kanzlei@thielsen-partner.de

[www.thielsen-partner.de](http://www.thielsen-partner.de)



# MATTHIAS RAATZ

## UNSER NEUER STADTTTEILBEAMTER

Es heißt schon lange nicht mehr Bünabe, sprich Bürgernaher Beamter, sondern offiziell jetzt Beamter des besonderen Fußstreifenendienstes. Und, wie sollte es anders sein, auch dafür hat man sich „von Amts wegen“ eine Abkürzung ausgedacht: BFS. „Stadtteilbeamter ist mir persönlich am liebsten“, meint Matthias Raatz (52), der seit 1. Juni im Stadtteil nach dem Rechten sieht. Er hilft morgens, wenn knapp vor Schulbeginn wie wild vor der Schule falsch geparkt wird, weil die Mutti- oder Papamobile „mal eben kurz“ entladen werden müssen. Matthias Raatz achtet auch auf Falschparker, besonders wenn sie die Fußwege blockieren oder an Kreuzungen die Sicht versperren.

Der freundliche Polizist sieht sich und seine Rolle im Stadtteil als „Ansprechpartner für die Bürger“. Die teilen ihm die Ärgernisse mit, zum Beispiel Müllablagerungen im Klotzenmoor oder freilaufende Hunde im Eppendorfer Moor. „Das mit den Müllablagerungen ist ein Problem“, erklärt er dem Boten. „Die Sachen werden zumeist nachts in die Büsche geschmissen. Und wir wissen dann nicht, wer es gewesen ist. Aber es hilft schon, wenn wir Präsenz zeigen.“ Oder aufmerksame Bürger geben Hinweise und rufen ihn an. Gerade, als er am Beispiel der freilaufenden Hunde erklären will, wie er in solchen Fällen vorgeht, klingelt das Telefon.

Eine Anruferin meldet eine hilflose Person, die auf einer Freifläche im Eppendorfer Moor schläft. Die Anruferin traut sich nicht, die Person anzusprechen. Raatz erfährt, dass die Wache bereits alarmiert wurde, und dass ein Streifenwagenteam unterwegs ist. Er kennt die Frau, die den Fall gemeldet hat.



Foto | Uwe Schneider

Es ist eine pensionierte Tierärztin, die ihn auf Probleme mit freilaufenden Hunden im Eppendorfer Moor hingewiesen hat. Raatz ging mit der Tierärztin mehrere Male durchs Moor und traf dort tatsächlich die Tierhalter mit den unangeleiteten Hunden an.

„Und was machen Sie dann?“ – „Ich spreche die Tierhalter an, weise auf die Ordnungswidrigkeit hin. In der Regel wiederholt sich die Ordnungswidrigkeit dann nicht.“ Wenn doch, dann wird ein Verfahren eingeleitet. Sprich, die Personalien werden aufgenommen, das zuständige Bezirksamt wird informiert, und der Hundehalter bekommt ein Bußgeldverfahren. „Gottseidank ist das eher selten. Die Groß Borsteler verhalten sich sehr einsichtig.“

Es mag auch an der freundlichen Art der Ansprache liegen, dass Matthias Raatz durch seine Streifendienste in den Problemfällen schnell Erfolg hat. Dennoch, er fände es hilfreich, wenn der Bote über die Problemlage im Eppendorfer Moor noch einmal gesondert berichten würde. „Vielleicht im Frühjahr, wenn die Brutsaison beginnt.“

Raatz hat dreizehn Jahre Dienst in St. Pauli-Nord geleistet, also im Karoiviertel und in der Schanze. Das ist natürlich nicht vergleichbar mit Groß Borstel. Obgleich auch hier einiges zu tun ist. Deswegen können wir froh sein, Matthias Raatz bei uns zu wissen. Herzlich willkommen, Matthias Raatz!

## DER GRIECHE

TAVERNA & GRILL-HAUS · DER GYROSSPEZIALIST SEIT 1995

AB DEM 24.12.2020 GESCHLOSSEN. ANFANG JANUAR 2021 SIND WIR WIEDER FÜR EUCH DA!

WIR WÜNSCHEN FROHE WEIHNACHTEN UND EIN GUTES, GESUNDES JAHR 2021!

ALLE GERICHTE AUCH AUSSER HAUS VERKAUF!

**LIEBE GÄSTE,**  
BIS WIR UNSER LOKAL WIEDER GANZ FÜR SIE ÖFFNEN DÜRFEN, KÖNNEN SIE ALLE UNSERE GERICHTE ZUM MITNEHMEN BEKOMMEN. DIREKT AM GRILL-HAUS ODER MIT VORBESTELLUNG

**PER TELEFON: 040 68 28 51 49**

BORSTELER CHAUSSEE 120 · TEL.: 040 - 68 28 51 49



**HÄUSER, DIE GESCHICHTEN ERZÄHLEN**  
**KRÜSS – START-UP MIT GESCHICHTE**



Wer die Borsteler Chaussee entlang fährt, wird vielleicht nicht auf die Idee kommen, dass sich hier ein bedeutender Industriestandort befindet. Aber so ist es. Auf dem Gewerbegebiet zwischen dem Alphapark und der Sportanlage am Brödermannsweg hat die Krüss GmbH ihren Firmensitz.

Von Groß Borstel aus vertreibt das Unternehmen ihre Produkte in die ganze Welt und ist sogar Weltmarktführer. Zu ihren Kunden gehören beispielsweise Apple, Airbus, die NASA, Siemens, Automobilfirmen, Hersteller aus der Medizintechnik,

Lebensmittelfirmen wie Nestlé oder auch Betriebe, die Verpackungsmaterial herstellen. Was macht alle diese Unternehmen zu Kunden der Groß Borsteler Firma? Es sind die Oberflächen ihrer Produkte. Die Krüss GmbH ist der weltweit führende Hersteller für Tensiometer - Geräte zur Messung von Oberflächeneigenschaften.

Die Räume der Firma sind in einem großen Gebäude an der Borsteler Chaussee 85 untergebracht. Das Haus wurde in den 1930er-Jahren errichtet und damals von einem Hamburger Ableger der VDM genutzt. Die

Vereinigten Deutschen Metallwerke stellten hier bis 1943 Propeller her. Nach dem großen Luftangriff auf Hamburg 1943 wurden die VDM verlegt. Heute weist nichts mehr auf die einstige Nutzung des Hauses hin, und das Backsteingebäude sieht für sein Alter noch sehr frisch aus. Der kleine Eingang an der Spitze des Gebäudes lässt nicht unbedingt ahnen, wie groß die Firma ist. Nach bescheidenen Anfängen belegt die Krüss GmbH inzwischen den gesamten ersten Stock des nicht eben kleinen Hauses und hat im Erdgeschoss eine größere Halle für sich vereinnahmt.

„Wir sind eigentlich ein Start-up“, erläutert Florian Weser augenzwinkernd, der Geschäftsführer der Krüss GmbH, ein noch recht junger „Industriekapitän“. Florian Weser spielt mit seiner Aussage auf die starke Expansion seiner Firma in den letzten zehn Jahren auf dem Gebiet der Oberflächenmesstechnik an. Doch das ist nur ein Aspekt der Firmengeschichte, denn Krüss wurde schon 1796 gegründet und ist damit eine der ältesten Firmen in Hamburg, mit dem Geschäftsführer Florian Weser in der achten Generation.

Ursprünglich war Krüss auf die Entwicklung von optischen Instrumenten spezialisiert. Zu den erfolgreichen Patenten der Firma gehörte unter anderem die 1865 vorgestellte „Laterna magica“. Prof. Dr. Hugo Krüss, der die Firma von 1888 bis 1920 leitete, war nicht nur ein führender Wissenschaftler auf dem Gebiet der Fotometrie. Als Vorsitzender der Hamburger Gesellschaft für Feinmechanik und Optik war er auch ein wichtiger Förderer dieser Industriezweige und spielte im Hamburger Wirtschaftsleben eine wichtige Rolle. 1920 übernahm sein Sohn Dr. Paul Krüss die Leitung der Firma. Mit ihm tritt der Hamburger Ortsteil Groß Borstel in die Geschichte der Firma ein. Die Firma hatte ihren Standort lange in der Gertigstraße in Barmbek, aber



Paul Krüss und seine Familie fanden ihr Zuhause in Groß Borstel, und er beteiligte sich an den Geschicken hier im Ort, zum Beispiel als Schatzmeister des Kommunalvereins.

Von Paul Krüss ging die Leitung der Firma auf seinen Sohn Andreas Krüss über. Dieser vererbte das Unternehmen zu gleichen Teilen seinen beiden Töchtern Marianne Weser und Martina Krüss-Leibrock. Marianne Wesers Ehemann Cornelius Weser kam als Ingenieur aus der Flugzeugtechnik und wollte den vielversprechenden Produktzweig der Tensiometer weiter ausbauen. Über die Frage, welche Richtung die Firma nehmen und wer sie leiten sollte, entschied man, das Unternehmen zu teilen und zwei unabhängig operierende Firmen mit dem Namen Krüss zu schaffen.

Tatsächlich gibt es also in ziemlicher Nähe zur Krüss GmbH eine weitere Firma, die den Namen Krüss führt, die Krüss Optronik GmbH. Diese hat ihren Sitz nur ein paar Straßen weiter – in der Alsterdorfer Straße – und ist auf dem Gebiet optischer Labormessgeräte ebenfalls weltweit sehr erfolgreich unterwegs.

Auch die Krüss Optronik GmbH ist weiterhin im Familienbesitz und wird, ebenfalls in der achten Generation, von Karin Leibrock und ihrem Ehemann Thomas Schmauck geleitet.

Die Anfänge nach der Aufteilung 1980 waren für die Krüss Optronik GmbH nicht einfach, erinnerte sich Martina Krüss-Leibrock. Sie



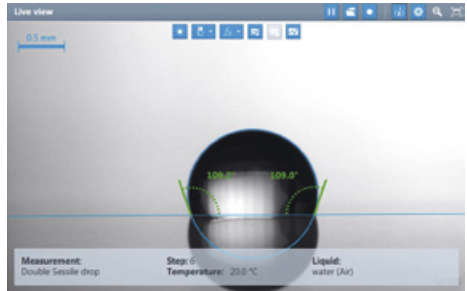
Europaweite Bekanntheit erlangte die Firma Krüss mit Stereobildern. Die Abbildung zeigt den Circus Gymnasticus und den St. Pauli Convent. Der Circus Gymnasticus (3000 Sitzplätze) wurde 1920, nachdem er mehrfach niedergebrannt war und neu aufgebaut wurde, in Operettenhaus Hamburg (1338 Sitzplätze) umbenannt.

Diese Exemplar befindet sich in einer niederländischen Sammlung.

hat die Geschäftsleitung vor einiger Zeit an ihre Tochter übergeben, besucht aber noch regelmäßig ihr Büro in dem schicken Firmengebäude in der Alsterdorfer Straße.

Zum Teil machten die beiden Krüss-Firmen sich nach der Trennung mit einigen Produkten gegenseitig Konkurrenz. Die Krüss Optronic übernahm dann aber gegen Ablöse den Fertigungsbereich für Refraktometer. Diese Instrumente messen über die Bestimmung des Brechungsindex von transparenten Stoffen die darin gelösten Elemente. Refraktometer kommen zum Beispiel bei der Honigproduktion zum Einsatz, um den Wassergehalt zu messen. Winzer verwenden Refraktometer, um den Zuckergehalt im Weinmost zu bestimmen. Es gibt unzählige weitere Anwendungsgebiete.

Martina Krüss-Leibroek reiste schon früh viel in der Welt herum, knüpfte zahlreiche Geschäftskontakte, darunter in China, und erweiterte sukzessive die Produktpalette. Inzwischen produziert die Krüss Optronic eine Vielzahl verschiedener optischer Präzisionsgeräte, wie Flammenfotometer, Polarimeter und Dichtemessgeräte. Ihre Polariskope finden in der Gemmologie, der Edelsteinkunde, Anwendung. Wer sich für Optik und Physik interessiert, dem bietet die Webseite der Fir-



Mit ungeahnter Präzision können die Instrumenten von Krüss Winkel beim Übergang von Flüssigkeiten auf Untergründe messen.

ma ([www.kruess.com](http://www.kruess.com)) nicht nur eine Übersicht über die Instrumente, sondern auch noch ausführliche Anleitungen, auf welchen optischen Prinzipien diese funktionieren.

„Eine der Stärken unserer Instrumente ist die einheitliche Benutzerführung“, erklärt Geschäftsführerin Karin Leibrock. Wie ihr Cousin Florian Weser ist sie eine junge Firmenchefin. Die Alsterdorfer Firma bietet ihren Kunden Schulungen zur Bedienung und Wartung der Instrumente an und hat normalerweise regelmäßig internationale Gäste im Haus.

Nicht minder interessant sind die Geräte der Krüss GmbH in Groß Borstel. Der französische Biochemiker und Philosoph Pierre Lecomte du Noüy hatte 1919 als Erster ein



*Selbstbewusstsein und Mut  
sind erlernbar!*

## KINDER-UND JUGENDCOACHING

Schüchtern? Matheblockade? Prüfungsangst?  
Schulstress? Mobbing-Opfer? Heimweh?

Effektiv und nachhaltig, auch an nur einem Wochenende.



**FRIEDERIKE HAUFE** | Köppenstraße 36 | 040 / 500 912 96 | [info@artist-coaching.com](mailto:info@artist-coaching.com)  
NLP Master • Heilpraktikerin für Psychotherapie • Diplompädagogin • Konzertpianistin



**HEIDE TYBORSKI**  
GRUNDSTÜCKSWERWALTUNG

Seit 40 Jahren verstehen wir Hausverwaltung als umfassenden Service.

Unsere Verwaltung entlastet Hauseigentümer von dem täglichen Bewirtschaftungsaufwand und den damit verbundenen Arbeiten. Wir informieren regelmäßig über alle wichtigen Belange Ihres Objektes. Und wir sorgen dafür, die Substanz kostenoptimiert zu erhalten.

Zusätzlich zur Verwaltung von Zinshäusern und Wohnungseigentümergemeinschaften (WEG) erledigen wir die Baubetreuung bei Sanierung, Modernisierung und Wärmedämmung. Maklerleistungen werden bei Heide Tyborski von Kennern des Hamburger Immobilienmarktes bearbeitet.

Wir sind Ansprechpartner für Eigentümer, Vermieter und Mieter. Und zwar für alle kaufmännischen und technischen Aufgaben und Fragen.

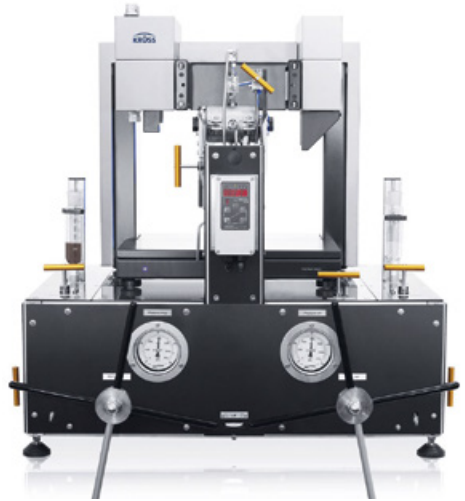
Sie erreichen uns unter 040 / 58 25 30

Kollastraße 196 | 22453 Hamburg | [info@tyborski-immobilien.de](mailto:info@tyborski-immobilien.de) | [www.tyborski-immobilien.de](http://www.tyborski-immobilien.de)

Messgerät zur Messung von Oberflächenspannungen bei Flüssigkeiten entwickelt. Bei seiner Methode wird ein metallener Ring in eine Flüssigkeit leicht eingetaucht, und dann wird gemessen, wann beim langsamen Hochziehen des Rings der Flüssigkeitsfilm am Metall abreißt.

In späteren Jahren wurde eine Reihe von weiteren Messmethoden auch für andere Arten von Oberflächen entwickelt, die alle sehr präzise Messinstrumente erfordern. Schon vor dem Zweiten Weltkrieg begann Krüss mit der Fertigung von Tensiomern. Nachdem Cornelius Weser die Geschäftsleitung der Krüss GmbH übernommen hatte, baute er diese Sparte immer weiter aus und verbesserte die Messgeräte in Methode, Bedienung und Genauigkeit.

Mit der fortschreitenden Entwicklung der Computertechnologie wurden auch die Tensiometer von Krüss digital, und dank ausgezeichneter Fertigungstechnik fanden die Instrumente weltweit immer mehr Abnehmer. Zum Angebot der Krüss GmbH gehören inzwischen Instrumente zur Schaumanalyse, Grenzflächenrheologie sowie Kontaktwinkelmessinstrumente, mit denen die Benetzbarkeit fester Stoffe durch Flüssigkeiten untersucht wird. Auch in Groß Borstel setzt man bei den Geräten auf einheitliche Software und bietet Schulungen und Lehrgänge an. Wer die Webseite [kruss-scientific.com](http://kruss-scientific.com) besucht, dem öffnet sich ein völlig neues Reich der Messtechnik.



Kontaktwinkelmessgerät DSA100HP zur Messung auf Oberflächen unter extremen Drücken und Temperaturen

Wann immer in dem großen Gebäude an der Borsteler Chaussee Räume frei wurden, mietete die Krüss GmbH sie an. Inzwischen hat die Firma über 160 Mitarbeiter, die meisten arbeiten hier in Groß Borstel und sind auf ganz unterschiedlichen Gebieten unterwegs, als Ingenieure, Elektrotechniker, Software-Entwickler und vieles mehr.

Die Krüss GmbH stellt alle Bestandteile ihrer Instrumente selbst her und hat zu diesem Zweck eine mächtige Maschine angeschafft, die eindrucksvoll die Optik der Fertigungshalle im Erdgeschoss beherrscht. Die Halle ist dabei so sauber wie ein OP-Saal. In der Mitte steht die Anlage, ein großer heller Kasten,



**JÜRGENS**  
Fliesen & Innenausbau

- ◆ Fliesen
- ◆ Estrich
- ◆ Trockenbau
- ◆ Badsanierung
- ◆ Hausmeisterservice
- ◆ Vermittlung • Beratung • Verkauf

Waterloostraße 31 ♦ 22769 Hamburg  
Telefon: 040 – 29 89 16 20  
Mobil: 0176 – 64 25 31 52  
[fliesen-juergens@mail.de](mailto:fliesen-juergens@mail.de)

**Schlichting**  
Bedachung u. Dachsanierung

- Dachrinnen-Reinigung
- Dachbeschichtung
- Dachreinigung
- Schornsteinverkleidung in Naturschiefer
- Malerarbeiten

Termine frei!  
☎ (040) 333 73 630

[info@schlichtingbedachung.de](mailto:info@schlichtingbedachung.de)  
[www.schlichtingbedachung.de](http://www.schlichtingbedachung.de)





Oben: Die mächtige, computergesteuerte Werkzeugmaschine C 250. Unten: Mitarbeiter



der in seinem Inneren mit einer Vielzahl von auswechselbaren Werkzeugen computergesteuert die gewünschten Bauteile produziert.

Beide Unternehmen, die Krüss GmbH in Groß Borstel und die Krüss Optronic GmbH in Alsterdorf, wurden für ihre Produkte als Innovationsführer des Mittelstandes ausgezeichnet. Sie blicken auf eine lange gemeinsame Geschichte zurück, die bis ins 18. Jahrhundert zurückreicht. Diese begann mit einem Optiker mit Migrationshintergrund und einem Schmuggler. Davon mehr im nächsten Heft.

*André Schulz*

## HÄUSER UND GESCHICHTEN

In Groß Borstel gibt es noch viele Häuser, an denen sich Geschichten ranken, vielleicht auch bei Ihrem Haus.

Falls Sie meinen, diese Geschichte sollte erzählt werden, dann setzen Sie sich doch mit mir in Verbindung:  
[andreschulz@hamburg.de](mailto:andreschulz@hamburg.de)

## MEDALIFE

DAS GESUNDHEITZENTRUM FÜR  
 PHYSIOTHERAPIE UND MEDICAL-FITNESS  
 IN GROSS BORSTEL

KRANKENGYMNASTIK  
 MANUELLE THERAPIE  
 MANUELLE LYMPHDRAINAGE  
 KRANKENGYMNASTIK NEURO (PNF)  
 KRANKENGYMNASTIK AM GERÄT  
 MASSAGEN  
 KINESIOTAPING

Alle gesetzlichen & privaten  
 Krankenkassen!  
 Flexible Terminvereinbarung!  
 Telefon 040 / 553 78 22  
 Borsteler Bogen 27 F  
[www.medalife.de](http://www.medalife.de) | [info@medalife.de](mailto:info@medalife.de)





# Weihnachten

das Fest der kulinarischen Köstlichkeiten

*Wir sind für Sie da!*



**Fleischerei Günther**  
Catering

**Auch in dieser außergewöhnlichen Zeit mit ihren besonderen Herausforderungen, halten wir für Sie bereit:**

- Gänse, Enten und Puten aus Oldenburg, sowie deren Teile
- alle Steaks, vom Rinderfilet bis zum Lammfilet
- Reh, Frischling und Hirsch
- alles fürs Fondue oder Raclette, gleich tafelfertig geschnitten
- als Highlight unser berühmtes Galloway-Fleisch und vieles vieles mehr!

**Genießen Sie unsere Spezialitäten im Beisammensein Ihrer Familie und Freunde und bestellen Sie jetzt.**

**Wir nehmen Ihre Bestellung ab sofort bis zum 19. Dezember 2020 entgegen.**

# Weihnachten

das Fest der kulinarischen Köstlichkeiten



Fleischerei Günther

*Wir sind für Sie da!*

**In dieser außergewöhnlichen Zeit mit besonderen Herausforderungen bieten wir eine Besonderheit bei der Abholung Ihrer Bestellungen an:**

An Heiligabend, dem 24.12.2020 können Sie Ihre Bestellung bei uns auf dem Hof auf der Rückseite unseres Geschäftes abholen. Für diese Variante (und nur für diese!) können Sie auch Aufschnitt und Salate bestellen.

Auf dem Hof können Sie nur Ihre Bestellung abholen, eine Beratung kann nicht stattfinden. Die Bezahlung erfolgt im Friseursalon Haarstübl und muss bar geschehen, weil wir dort leider keine Möglichkeit der ec-Zahlung haben.

**Wir nehmen Ihre Bestellung ab sofort bis zum 19. Dezember 2020 entgegen.**



Liebe Kunden,  
unsere Küche steht Ihnen an Heiligabend,  
Donnerstag, den 24.12.2020 zur Verfügung.

Wir halten allerhand Gebratenes für Sie bereit:

- Gänse, Gänsekeulen, Gänsebrust
- Flugenten, Flugentenkeulen und Flugentenbrustfilet
- Rinderrouladen, Rindergulasch auch vom Galloway
- Wildbraten, Wildgulasch
- Saucen, Rotkohl, Klöße

*Aber nur solange unsere Kapazitäten reichen!*

Alle Speisen können bis 16.00 Uhr abgeholt werden.

# YAVUZ ÖZGEN (46) PERSÖNLICH GESEHEN

**PÄCHTER UND GESCHÄFTSFÜHRER VOM TANKCENTER GROSS BORSTEL**



Foto: Christian Fraude

**Es gibt wohl kaum einen Groß Borsteler, der nicht sein Auto beim Tankcenter Groß Borstel mit Benzin oder Diesel füllt, dort seinen Ölwechsel durchführen oder sein Auto waschen lässt, denn Dank Yavuz Özgen und seinem Team ist diese Tankstelle nicht nur eine Tankstelle, sondern auch eine Begegnungsstätte mit viel Herz und Seele.**

**Der Bote:** Ich weiß gar nicht mehr, ob du weißt, wann und wie wir beide uns vor knapp 20 Jahren kennenlernten. Ich hatte gerade mein drittes Kind und aus dem Grunde auch ein neues größeres Auto bekommen. Du hattest gerade die Tankstelle übernommen, und ich bekam bei meinem für damalige Verhältnisse mit Elektronik überfrachtetem Auto den Tankdeckel nicht auf. So kam ich also mit meinem Tross von Kleinkindern zu dir und fragte dich, ob du mir helfen kannst. Und das konntest du, mit einem Lächeln sagtest du, dass ich das Auto einfach nicht vor öffnen des

Tankstutzens zentralverriegeln dürfte. Nun ja, für manche Probleme gibt es eine einfache Lösung. Ich kann dir sagen, dass ganz Groß Borstel das Gefühl hat, dass dir deine Arbeit, der Kundendienst genauso wie alles Technische, sehr viel Spaß macht. Stimmt das überhaupt?

**Yavuz Özgen:** Na, klar! Ich genieße es wirklich sehr, unsere kleine Tankstelle hier leiten zu dürfen. Meine Eltern sind vor etwa 50 Jahren, ohne ein Wort Deutsch zu können, aus der Türkei nach Hamburg gekommen und haben sich Arme und Beine ausgerissen, um uns vier Jungs eine Zukunft zu ermöglichen. Ich habe vor 30 Jahren bei der BP – sie befand sich dort, wo heute das Finanzamt steht – eine Ausbildung zum Tankwart absolviert. Diesen Ausbildungsgang gibt es heute gar nicht mehr, wir lernten noch Scheinwerfer zu reparieren, Reifen zu wechseln und vieles, vieles andere Nützliche mehr. →

**Der Bote:** Dann bist du ja wirklich schon ganz schön lange hier in Groß Borstel. Wohnst du eigentlich auch hier?

**Yavuz Özgen:** Also, ich bin in Niendorf und Groß Borstel aufgewachsen und habe tatsächlich auch noch bis vor zehn Jahren hier mit meiner Frau gelebt, die ich übrigens auf der Tankstelle hier kennengelernt habe. Irgendwann wollten wir dann aus unserer Wohnung in ein Haus ziehen, und das war dann in Ellerhoop für deutlich weniger zu erwerben. Allerdings habe ich ja, was meinen Arbeitsplatz angeht, nicht sehr viele Kilometer gemacht. Denn nach der BP folgte dann meine Zeit als Geselle bei der DEA, die dann an Total verkauft wurde, nun eben unter dem Namen Tankcenter Groß Borstel firmiert und von mir gepachtet wurde.

**Der Bote:** Eigentlich ist es doch auch ganz schön, wenn du nach der Arbeit mal ein paar andere Gesichter sehen kannst, oder?

**Yavuz Özgen:** Da hast du recht, denn meine Kundschaft besteht zu 85 % aus Stammkunden, und davon wohnen wahrscheinlich noch mal 85 % in Groß Borstel und Umgebung. Und als Motorrad-Fan genieße ich ja auch meinen Arbeitsweg – vom Grünen ins noch Grünere so zu sagen.

**Der Bote:** Und hast du noch drei Wünsche für uns auf Lager?

**Yavuz Özgen:** Zunächst wünsche ich mir Gesundheit, denn meine Arthrose plagt mich schon manchmal ganz schön heftig, und dabei habe ich doch auch so viel Spaß am Schrauben. Mein zweiter Wunsch ist, dass mein Pachtvertrag verlängert wird. Das wäre schon echt traurig, wenn ich mein Baby hier im Stich lassen müsste. Und zu guter Letzt wünsche ich mir hier bei uns ein tolles vertrauenswürdiges und zuverlässiges Team, das ist mir als Herzens-Mensch wirklich außerordentlich wichtig. Zur Zeit sind wir hier gerade ein Dream-Team und so soll es bitte bleiben.

**Der Bote:** Dann drücken wir dir und uns für unsere gemeinsame Zukunft ganz doll die Daumen. Herzlichen Dank, lieber Yavuz!

Marion Liebermann

# Kleine Füße, große Pläne!



Besuchen Sie **LUCKY FEET HAMBURG**,  
ein liebenswertes Kinderschuhgeschäft mitten im  
Herzen des Komponistenviertel Hamburg Barmbek!

-  **Qualitativ hochwertige Kinderschuhe  
ab Schuhgröße 18**
-  **Sichere Vermessung durch WMS-System**
-  **Persönliche und kompetente Beratung  
für gesunde Füße**






**KINDERSCHUHE**  
Yvonne Erdmann e. Kfr.  
Beethovenstraße 42  
22083 Hamburg  
Telefon: 040 368 419 85  
[www.luckyfeet.hamburg](http://www.luckyfeet.hamburg)

 [instagram.com/luckyfeethamburg](https://www.instagram.com/luckyfeethamburg)  
 [facebook.com/luckyfeethamburg](https://www.facebook.com/luckyfeethamburg)

**Frohe Weihnachten und ein  
gutes neues Jahr wünscht Ihr**



**TankCenter  
Groß Borstel**



- Textilwaschanlage
- Fahrzeug-Innenreinigung
- Ölwechsel
- Batterie- & Reifenservice

**TankCenter Groß Borstel** Inh. Yavuz Özgen  
Borsteler Chaussee 95 • 22453 Hamburg  
Tel.: 040 / 51 72 35 • Fax: 040 / 511 97 16



**FAHRSCHULE**  
**Höpfner**

Die Antwort auf Mobilität



Ausbildung PKW | LKW | BUS | Motorrad

Tarpenbekstr. 62 · 20251 Hamburg · Tel.: 57 00 99 66  
Mail: [info@fahrshulehoepfner.de](mailto:info@fahrshulehoepfner.de)  
Internet: [www.fahrshulehoepfner.de](http://www.fahrshulehoepfner.de)

**TQ**  
**CERT**

die moderne  
Fahrschule

Büro: Mo., Di. + Do. 16:00 - 18:30, Mi. 9:00 - 12:00, Fr. 14:00 - 16:30  
4 x die Woche Theorie: Mo., Di. + Do. 18:30 - 20:00 und Fr. 8:30 - 10:00

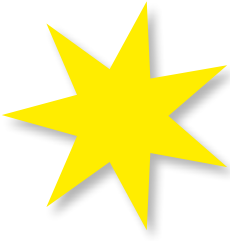
# Ralph Unterborn

## Entsorgungsfachbetrieb eK

Containergestellung 3 - 24 cbm – Annahme auch von Privat

**Bauschutt • Baustellenabfälle**  
**Gartenabfälle • Altmetalle • Eisenschrott**

Niendorfer Weg 11 (Papenreye) – 22453 Hamburg  
Tel.: (040) 690 69 61 + 690 26 06 – Fax: (040) 697 037 01  
[unterborn-entsorgung@t-online.de](mailto:unterborn-entsorgung@t-online.de) · [www.unterborn-entsorgung.de](http://www.unterborn-entsorgung.de)



## WEIHNACHTS- GEDANKEN 2020

VON ANTJE THIETZ-BARTRAM

Auch dies Jahr geht zu Ende  
anders nur als wir's gewohnt.  
Es sieht aus wie eine Wende,  
die unser Leben nicht verschont.

Kontakte haben sich verschoben,  
der Einzelne zählt jetzt viel.  
Wir sind mit Nachbarn verwoben,  
haben ein gemeinsames Ziel.

Hat das Schicksal zugeschlagen,  
haben wir auch Trost erfahren.  
Gab es viele offene Fragen,  
wir nicht mit Hoffnung sparen.

Weiter geht's auf stillen Pfaden,  
wir sind kreativ, tun unsere Pflicht.  
Manch Neues kann uns nicht schaden,  
denn gejamert wird hier nicht.

Jesus hat den Tod überwunden;  
Wir werden das Virus besiegen.  
Laßt uns beten und bekunden:  
Wir lassen uns nicht unterkriegen.



Lufthansa Sportverein Hamburg e.V.

## Fitness & Gesundheit



Unsere Kursangebote in Groß Borstel:

Montag

Dienstag

Mittwoch

Donnerstag

Freitag

18:00 - 19:00  
Rückenpower

17:15 - 18:15  
Gymnastik 50+

18:15 - 19:00  
Reha-Sport

17:00 - 18:00  
Pilates

18:00 - 18:45  
Reha-Sport

19:00 - 20:00  
Yoga-Mix

11:00 - 11:45  
Reha-Sport

Alle Kurse finden im Kursraum auf unserer Sportanlage in der Borsteler Chaussee 330 statt. Teilnahme als F&G-Mitglied, mit 10er Karte oder Reha-Verordnung möglich.

**10er Karte:** € 80,00 für Mitglieder / € 95,00 für Gäste

Alle Infos und Preise in der LSV Geschäftsstelle

 040 5070 2919 |  [hamlsv@lht.dlh.de](mailto:hamlsv@lht.dlh.de)

# ÖPNV-FLICKWERK GROSS BORSTEL

KOMMENTAR VON UWE SCHRÖDER

Einige ältere Semester erinnern sich an die Fernsehsendung „Wünsch Dir was“ mit Dietmar Schönherr und Vivi Bach. Schade, dass Groß Borstel damals nicht eingeladen war. Wir hätten längst einen U-Bahn-Anschluss. Nein, was sage ich, zwei oder drei Stationen hätten wir. Köppenstraße, Tarpenbeker Ufer, und solange es ihn noch gibt, auch noch eine Station am Flughafen.

Jetzt müssen wir uns begnügen. Aber es geht weiter, verkünden HVV und Senat. Ab 13. Dezember fährt die Stadtbuslinie 114 von der Lufthansa-Basis nicht mehr nur bis zur U-Bahn Klosterstern, sondern alle 20 Minuten auch bis zum Bahnhof Dammtor. Das hat die Verkehrsbehörde auf Antrag der Hamburger Hochbahn beschlossen. Sie ersetzt damit bis auf Weiteres die Schnellbus-Linie 34. Außerdem wird der 10-Minuten-Takt des 114er Buses tagsüber bis 21 Uhr verlängert.

Michael Werner-Boelz, mit grünem Parteibuch ausgestatteter Bezirksamtsleiter, wünscht sich noch etwas: „Ziel muss es sein, dass auch das Neubaugebiet Tarpenbeker Ufer mit einem Quartierbus verkehrlich erschlossen wird.“

„Verkehrlich erschlossen“, tolle Idee. Das Ziel allerdings hätte längst erreicht werden können, sogar müssen. Und zwar als der Bauplan nach der sogenannten Bürgerbeteiligung gegen den eindeutigen Willen der Groß Borsteler beschlossen wurde. Ohne große Diskussion wurden 625 (!) Einwendungen besorgter Groß Borsteler Anwohner quasi in den Papierkorb entsorgt. Sie hatten auf die unzureichende Verkehrsanbindung hingewiesen. In einer Art Wohnungsbaureaustausch plante man nur einen kleinen Wendehammer – für

HVV-Busse viel zu eng. Warum? So konnten noch ein paar mehr Wohnungen gebaut werden. Infrastruktur für Busse? Nicht vorgesehen. Nicht einmal eine Stadtrastation gibt es dort.

**Folge 1:** Die Nachbarn vom Tarpenbeker Ufer sind aufs Auto angewiesen. Die Kinder wollen auf dem Weg zu den weiterführenden Schulen im Winter nicht mit dem Fahrrad durch das dunkle Kleingartengebiet oder über den gefährlichen Tarpenbek-Radschnellweg, zu Fuß schon gar nicht. Also müssen Mutti oder Vati ein Auto kaufen.

**Folge 2:** Die Besucherparkplätze in der Gert-Marcus-Straße sind komplett zugeparkt. Die Tiefgaragenplätze sind ausgebucht.

**Folge 3:** Geesmoor, Lokstedter Damm, Brödermannsweg und Brückwiesenstraße werden mit Autos vollgeparkt. Proppenvoll. Alles, was geht. Egal ob legal oder nicht legal.

Wünsch Dir was. Okay, ich wünsch mir was. Ich wünsch mir einen Quartiersbus, und zwar jetzt. Nicht erst später, nicht in Zukunft. Jetzt, damit die Kinder im Winter gut und







**„Ohne große Diskussion wurden 625 (!) Einwendungen besorgter Groß Borsteler Anwohner quasi in den Papierkorb entsorgt. Sie hatten auf die unzureichende Verkehrsanbindung hingewiesen. In einer Art Wohnungsbauwettbewerb plante man nur einen kleinen Wendehammer – für HVV-Busse viel zu eng. Warum? So konnten noch ein paar mehr Wohnungen gebaut werden.**

**Infrastruktur für Busse? Nicht vorgesehen. Nicht einmal eine Stadtradtstation gibt es dort.“**

schnell zur Schule kommen und die Erwachsenen zur Arbeit. Ich wünsche mir eine Buslinie 114, die mich nicht nur hin, sondern auch zurückbringt im 10-Minuten-Takt, wenn ich abends im Kino war oder im Theater. Ist doch gar nicht so kompliziert.

Und ich wünsche mir eine Politik, die beim nächsten Bauprojekt besser zuhört. Und nicht nach Jahren erst auf die glorreiche Idee kommt, einen Quartiersbus zu bestellen. Nein, der hätte längst da sein müssen. Als Notlösung.

Und nun kommt auch noch der Schnellbus X35. Für alle Leute, die mal eben von Rahlstedt über Groß Borstel zum Dammtor wollen. Riesige Gelenkbusse fahren über die schmale Borsteler Chaussee. Schnell soll es gehen. So schnell wie möglich. Ziel ist, es neben der Verbindung von und nach Rahlstedt, die kaum einer braucht, Europas meistbefahrene Busstrecke zu entlasten: die Linie 5, das Denkmal für verfehlte Verkehrspolitik.

Na hurra, die Borsteler Chaussee wird Kollaustraße. Vielen lieben Dank, verkehrte Ver-

kehrspolitik. Darauf können wir verzichten. Die Linie X35 wird unsere RISE-Träume von einer verkehrsberuhigten Borsteler Chaussee mit mehr Aufenthaltsqualität in einen Alptraum metropolösen Verkehrsgeschehens verwandeln.

Übrigens Alptraum. Kürzlich träumte die grüne Wissenschaftssenatorin Fegebank gar von Elektro-Lufttaxis. Damit wollte sie auch mal eine Idee für den Wissenschaftsstandort Hamburg einbringen, Airbus eine Ersatzbeschäftigung zuschustern und grün als zukunftsfähig und wirtschaftskompetent ausweisen. Dass solche Riesenbrummer die Stadt vollends verlärmern und nebenbei die letzten Singvögel schreddern, ist aus dem grünen Fokus geraten. Und die Ingenieure von Airbus hatten die Pläne für Lufttaxis längst selbst auf Eis gelegt. Zu schwere Batterien, zu lange Ladezeiten.

Nein, Groß Borstel hatte keiner gefragt, ob wir zu Wünsch Dir was eingeladen werden wollen. Dafür wird Groß Borstel weiter bitter erleben müssen, was das Gegenteil von Wünsch Dir was ist: eine solche Politik.

## DAS VERSTEH' ICH NICHT! REALITÄT AM RANDE DER ZUMUTBARKEIT



Den Aufkleber der Homosexuellen Identitären Bewegung auf dem Schild verstehe ich nicht. Will da wer den schwarzen Mann vernaschen?

Was will mir dieses Schild wirklich sagen? Ich soll aufpassen, dass von rechts (Pfeil) ein Mann kommen könnte, der (wer hätte es gedacht) nach links geht. Oder ist es ein besonders komplizierter Hinweis auf fussläufigen Gegenverkehr, oder sogar Querverkehr von beiden Seiten? Vielleicht ist es auch etwas wie: Kehr um Fremder, dies ist die letzte Warnung.

Aber eigentlich verstehe ich die Person nicht, die das Schild hergestellt hat. Man muss sich nicht in allem verewigen, aber hier hätte man beim Aufkleben der Folie die Person und den Pfeil in dieselbe Richtung ausrichten können.

Ein wenig Arbeitsethos hätte dem Ergebnis nicht geschadet.

Das versteh' ich nicht! [nanu@grossborstel.de](mailto:nanu@grossborstel.de)

Arbeitsethos meint die positive Sichtweise Werkstätiger auf ihren Beruf und die sorgfältige Ausübung und Wertschätzung der Berufstätigkeit

**Dieser Text vergeudet unter Umständen ihre Zeit.  
Empfindsame Gemüter reagieren auf die Zeichensetzung mit unkontrollierter Empörung.**

NRI in Kooperation mit Hulesch & Quenzel, Londinium | MCMLXII – MIMXX

## KLEIN-ANZEIGEN

### Anzeigenannahme:

anzeigen@borsteler-bote.de | 040 553 70 75  
Kleinanzeigen kosten 10 Euro für die ersten beiden Zeilen, 5 Euro für jede weitere Zeile.  
(Pro Zeile 50 Anschläge inkl. Leertasten)

Annahmeschluss ist jeweils am 10. für den folgenden Monat.

**Feuerwehrmann Max Schneider** sucht eine **kleine Wohnung in Groß Borstel**. Telefon: 0152 – 38 49 91 03

**Weihnachtsbäume, Nordmanntanne, günstig von privat ab dem 01.12.2020.**  
Spreenende | Telefon: 0172 – 40 88 115  
z.B. bis 2,00 m € 27,50, bis 2,50 m € 32,50.



Für **privat organisierten Tanzkurs mit professionellem Tanztrainer** suchen wir noch zwei aufgeschlossene Paare (Grundkenntnisse von Vorteil) - mittwochs abends in Groß Borstel.  
Telefon: 040 – 553 74 67

**Pension Villa Bergmann** sucht **Allround-Handwerker** für Hausmeistertätigkeiten (Bezahlung auf Rechnung) Tel.: 040 – 553 61 71 oder 0176 – 329 755 03

**Die Kinderpropeller gGmbH** im Weg beim Jäger sucht **ab sofort eine Verwaltungskraft** für 2 Tage/Woche. Bei Interesse bitte melden unter Telefon: 040 – 526 77778, oder [kita@kinderpropeller.de](mailto:kita@kinderpropeller.de)  
Ansprechperson ist Fabia Wischmeyer

**Tiefgarage oder Garage für Oldtimer** in Groß Borstel gesucht. Telefon: 0176 – 62 77 61 10

**Podologie** (med. Fusspflege) - Hausbesuche  
Telefon: 0176 – 39 21 21 53

**Geigenunterricht** (priv.) bei Dipl.-Geigerin, auch Bratsche, Telefon: 0174 – 635 31 98

**Wer weiß etwas über Proberäume für Bands** in unserem Stadtteil?  
Tipps bitte an: [mail.martinh@gmail.com](mailto:mail.martinh@gmail.com)

**Fleißige Hände zum Stricken/Häkeln für das Junker-Haus gesucht, Material vorhanden.**  
Kontakt: Sabine Wagner-Riemann,  
Telefon: 0177 – 27 55 291, E-mail: [post@sawari.de](mailto:post@sawari.de)

### KLAVIERUNTERRICHT

für Kinder, Jugendliche, Erwachsene mit musikalischem und pianistischem Schwerpunkt, geduldig und einfühlsam.



**FRIEDRIKE HAUPE**

Köppenstraße 36 | 040 / 500 912 96  
[info@artist-coaching.com](mailto:info@artist-coaching.com)

Diplompädagogin, Konzertpianistin, NLP Master, Heilpraktikerin für Psychotherapie

**2-Zi.-Whg ab sofort gesucht in den Bezirken Eimsbüttel und Nord.** Bis 650 € warm, Telefon: 0170 - 692 24 83

**Junge Familie sucht Haus mit Garten oder Grundstück in Groß Borstel und Umgebung.** 5.000 EUR Vermittlungsprovision bei erfolgreichem Kaufabschluss. Telefon 0162 - 935 35 86 / hamburger-suchen-ein-haus@t-online.de Wir freuen uns über Ihre Hilfe!

**NEU! FELDENKRAIS® Kurs in Gross Borstel hat noch Plätze frei!** Dienstags: 10.30 - 12.00 Uhr. Einzelstunden „funktionale Integration“ ebenfalls möglich. FELDENKRAIS® online dienstags 19.00 bis 20.00 Uhr. Info: 0175 - 407 78 48, feldenkrais@springsherr.de

In der letzten Ausgabe des Boten fragte der Captain nach den Namen von 11 Figuren bzw. Kreaturen aus Filmen und Fernsehserien.



Leider gab es keine richtigen Antworten, somit wird das Buch der Hamburger Cartoonisten an anderer Stelle verlost. Hier die nun die Namen (und besonders der unaussprechliche Vorname von Mr. Spock) der Gesuchten:

- 1) Jason | Freitag der 13te
- 2) Trinity, Neo + Morpheus | Matrix
- 3) Alex | Clockwork Orange
- 4) James P. „Sulley“ Sullivan + Michael „Mike“ Glotzkovski | Monster AG
- 5) S'chn T'gai Spock | Raumschiff Enterprise
- 6) Ellen Ripley + Das Alien | Alien
- 7) Ghostface | Scream
- 8) Davy Jones | Fluch der Karibik

**Robert Kunckel**  
**Malermmeister**

wünscht frohe Weihnachten  
und ein gutes Jahr 2021!

Tel.: 040 - 550 41 13  
Funk: 0177 - 51 51 261

Mail: kunckel.malermmeister@gmail.com

Werkstatt: Steinblockstraße 8, 22453 Hamburg



## Gitarrenunterricht

**Dipl. Gitarrenlehrer**  
Irenäus Praszek

Für Kinder, Jugendliche und Erwachsene, Anfänger und Fortgeschrittene. Auf Wunsch Musiktheorie. Vorbereitung auf das Musikstudium.

Telefon: 0160 531 55 63  
www.zupf-art.de



**Frohe Weihnachten 2020!**

Warnckesweg 8a · Tel 0173 100 44 77  
E-Mail kontakt@schwimmschule-undine.de

www.schwimmschule-undine.de

## ZAHNARZTPRAXIS

**Dr. L. Saki-Amirzada**



- Parodontalbehandlung
- Ästhetische Zahnheilkunde
- Kinderbehandlung
- CEREC CAD-CAM
- Prophylaxe-Behandlung
- Bleaching
- Endodontie unter Mikroskop
- spezielle prothetische Versorgung aller Art inkl. Implantatsuprakonstruktion

Barrierefreie Praxis

Terminvergabe nach Vereinbarung

**Dr. Leila Saki-Amirzada**  
Borsteler Chaussee 17, 22453 HH  
Tel. 040 - 51 61 12  
mail@zahnarzt-grossborstel.de

www.zahnarzt-grossborstel.de

# ALLE JAHRE WIEDER

WEIHNACHTEN IN ST. PETER



Illustration | Maria Reuber

„Alle Jahre wieder – kommt das Christuskind“ ... .. am 24.12. in die prallvolle Kirche St. Peter. Weihnachtsgottesdienst, Krippenspiel und großes Gedränge. „Alle Jahre wieder“ – auch in diesem Jahr 2020 angesichts des bösen C-Wortes?

„Hygienischer Gottesdienst“ nur für ca. 40 Vorangemeldete mit Riesenabstand, und alle anderen bleiben außen vor?

Der Gemeinderat hat überlegt, wie jeder zumindest einen Hauch kirchlicher Weihnachtsstimmung erleben kann: Krippe, Kerzen und Musik. Wir öffnen dazu die Kirche am Heiligen Abend von 15-18 Uhr an Haupt- und Nebeneingang und legen einen Weg fest, den man ganz langsam durchschreiten kann. Wie eine Prozession.

Als Familie zusammen, aber sonst mit Abstand, ruhig, aber ohne anzuhalten. Bei Kerzenschein vorbei an Krippe und Tannenbaum, begleitet von schöner Musik, die uns verschiedene Künstler darbieten. Ehrenamtliche Helfer sorgen für die Einhaltung der Hygieneregeln.

Auch wenn es nur kurze Eindrücke sind: Jeder soll etwas mitnehmen können vom Weihnachtszauber in St. Peter. So jedenfalls haben wir uns das vorgestellt und glauben, das mit Ihrer und Eurer Hilfe schaffen zu können. Zur Erläuterung des Weges soll die Illustration oben rechts dienen.

Und noch etwas: Auch zu Hause soll man einen Weihnachtsgottesdienst in St. Peter erleben können. Dazu werden wir einen entsprechenden Link zu einem Video verteilen, das den Kirchraum St. Peter sozusagen auf das heimische Sofa holt. Ein Weihnachtsgottesdienst mit Ansprache, Rezitationen, Musik, Kerzen – lassen Sie sich, lasst Ihr Euch überraschen.

Weihnachten lässt sich eben nicht nur mit dem Verstand, sondern vor allem intuitiv, über Gefühle erfassen – mit seiner Lichtsymbolik und dem Kind in der Krippe.

*Eine gesegnete Weihnachtszeit wünscht der Gemeinderat St. Peter*

# ETWAS GLÜCK UND FREUDE IN DER WEIHNACHTSZEIT



Wie jedes Jahr rufen Kirche, Kommunalverein, Heilsarmee und in diesem Jahr neu das Quartiersgremium Tarpenbeker Ufer dazu auf, Weihnachtspakete für bedürftige Menschen des Borsteler Tisches zu spenden.

Der Borsteler Tisch ist bekanntlich eine Lebensmittelausgabe für bedürftige Menschen aus den Stadtteilen Groß Borstel, Alsterdorf, Eppendorf, Fuhlsbüttel, Niendorf und Lokstedt. Er versorgt mehr als 190 Haushalte jede Woche mit Lebensmitteln und Kleidung. Zu den Kundinnen und Kunden des Borsteler Tisches zählen alleinstehende Menschen, Alleinerziehende, Rentner und Familien.

Sie alle müssen mit wenig Geld zum Leben auskommen. Das Geld für die Gestaltung eines schönen Weihnachtsfestes fehlt.

## So können Sie sich beteiligen:

Päckchen in Schuhkarton-Größe mit schönen Dingen füllen. Der Inhalt des Päckchens soll unabhängig von Alter und Geschlecht des Beschenkten zusammengestellt werden.

## Das kann in die Päckchen:

- Weihnachtliche Leckereien, z.B. Spekulatius, Lebkuchen, Gebäck, Schokolade oder Tee
- Drogerieartikel, wie Duschgel, Shampoo, Seife, Handcreme
- Weihnachtliche Dekoration, z.B. eine Kerze, eine Lichterkette oder eine Deko-Figur
- Persönlicher Gruß, z.B. eine Weihnachtskarte

## Das soll nicht in die Päckchen:

- Schnell verderbliche Lebensmittel
- Lebensmittel, die gekühlt werden müssen
- Alkoholhaltige Lebensmittel
- Lebensmittel mit Schweinefleisch oder Gelatine

Das Päckchen festlich verpacken und dekorieren und dann bis spätestens zum 13. Dezember beim Pförtner der Heilsarmee in der Borsteler Chaussee 23 abgeben.

Bei der letzten Tafelausgabe vor Weihnachten am 16. Dezember werden die Päckchen verteilt.



## BODYWORKS

Praxis für Physiotherapie / Manuelle Therapie / Osteopathie

Manuelle Therapie, Osteopathie, Physiotherapie, Kinesiotaping, KG Neuro (nach Bobath und PNF), Manuelle Lymphdrainage.

### Alle Kassen und privat • Termine nach Vereinbarung

Lars Thörmer · Borsteler Chaussee 5 · 22453 Hamburg  
Tel.: 040 / 55 77 36 43 · info@bodyworks-krankengymnastik.de  
www.bodyworks-krankengymnastik.de



SCHERF Möbeltischlerei

Exklusiver Innenausbau:

## Jochen Scherf, Tischlermeister

### HOMELINE

Schränke  
Schränkwände  
Küchen  
Badmöbel

### OFFICELINE

Börse  
Bank  
Büro

### CREATIVLINE

Unikate

In der Masch 8 · 22453 Hamburg · Telefon: 553 74 25 · Fax: 553 75 76  
www.scherf-moebeltischlerei.de · e-mail: j.scherf@scherrf-moebeltischlerei.de

# SPENDEN DES KOMMUNALVEREINS

Auch 2020 möchte der Kommunalverein Groß Borsteler Institutionen mit einer Weihnachtsspende eine Freude bereiten:

Borsteler Tisch	200 Euro
Freiwillige Feuerwehr	
Gr. Borstel Jugend	50 Euro
Botenausträger	
Jens-Udo Meyer-Osterhof	50 Euro
St. Peter für das	
Winternotprogramm	200 Euro

Wir wünschen allen viel Freude und eine gesegnete Weihnachtszeit

*Gabi Hafer, Schatzmeisterin*



Foto | Redaktionen

## Bernd Tielemann

Steuerberater



**direktiv**  
steuerberatungsgesellschaft mbH  
Steuerberatung – Wirtschaftsmediation

### Zielgerichtete Beratung ohne Umwege

Schenken Sie uns Ihr Vertrauen – schaffen wir **Raum für Ihre Zeit!**

Lokstedter Damm 7 • 22453 Hamburg • Tel. 040/55008689 • Fax 040/55008690  
E-Mail: info@direktiv-steuerberatung.de • www.direktiv-steuerberatung.de



**Wir bieten Betreuung für  
Krippe, Elementar und Vorschule**  
Geöffnet von 6:00 - 18:00 Uhr

Heselstücken 24 · 22453 Hamburg  
Kindertagesstätte Himmelsstürmer gGmbH  
Tel.: 040 / 38 65 39 88 · FAX: 040 / 38 65 39 90  
kita.himmelsstuermer@yahoo.de



**Andrea Bosau**  
Borsteler Chaussee 36  
(gegenüber REWE)  
22453 Hamburg  
Tel.: 040 / 82 31 56 46

**Öffnungszeiten**  
Di. - Fr. 10:00 - 18:00 Uhr  
Sa. 10:00 - 13:00 Uhr

Ich wünsche allen meinen Kunden  
frohe Weihnachten und ein gutes  
neues Jahr 2021. Eure Andrea.



**HAUSBESUCHE!**

Dienstag bis Donnerstag  
Mittagpause zwischen  
12:00 - 13:00 Uhr

## BUCHTIPPS VON JANA WINCHERINGER, KJM-BUCHVERLAG



**BÜCHER  
GEWINNEN**  
MAIL ODER POST-  
KARTE SCHREIBEN.  
INFOS: SEITE 8  
BIS 19.12.

### Norbert Klugmann & Klaas Jarchow: »River. Die Toten und die Lebenden«

Verlag KJM, 320 Seiten, 20 Euro

**Eine Welt am Fluss, die Welt in einem Dorf. Das Dorf ist der Hamburger Edelvorort Blankenese. Der Fluss ist die Elbe.**

River ist Thriller, Wirtschaftskrimi, Gesellschaftsroman, der seidig daherkommt und doch von dem erzählt, was innen aus Stahl ist. Der Roman enthüllt auf sensationell lässige Weise ein filigranes Netz an Geschichten, Verbrechen, Verbindungen, die einen realen Hintergrund haben: ein Attentat aus dem Jahr 1974. Im Mittelpunkt stehen der Fluss und die Menschen, die an ihm leben.

### Claus-Peter Lieckfeld: »Die Wiederkommer«

Verlag KJM, 144 Seiten, 16 Euro

**Die großen Wildtiere kehren zurück. Charismatische, wunderbare Tiere. Luchs, Wolf, Bär, Biber, Rabe – und ein paar andere wie Marderhund, Goldschakal, Waschbär sind Akteure in einem Kosmos voller Schönheit und Vielfalt. Was bedeutet ihr Comeback?**

Claus-Peter Lieckfeld erzählt vom neuen Aufeinandertreffen von Tieren und Menschen hier bei uns. Wie verhalten sich die Tiere? Wie verhalten wir uns? Was sollten wir wissen? Der Autor lässt in seinen Tiernovellen die Menschen wie auch die Tiere zu Wort kommen und analysiert die aktuelle Situation. Ein sehr intelligent geschriebenes Buch, was nachdenklich stimmt. Literarisch, wie wissenschaftlich auf hohem Niveau.

### Rainer Kolbe: »Meine Tage als Herr Pastorin«

Verlag KJM, Kurzgeschichten mit Illustrationen von Sina Arlt, 144 Seiten, 16 Euro

**„Und was machen Sie so?“ Ja, was macht der Mann einer Pastorin und Familienvater? Und wie nennt man ihn? „Herr Pastor?“ Nein. „Herr Pastorin?“ Das könnte gehen.**

Rainer Kolbe hat über 400 Kolumnen veröffentlicht. Hier sind die besten Geschichten zusammengetragen: Der alltägliche Familienwahnsinn, geschildert in sehr lustigen Anekdoten eines Großstädtlers auf dem Land, als Vater und Hausmann, als Gatte einer Pastorin. Ein amüsantes Buch, ein herzliches Buch, nordisch mit Seele.

Ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes, erfolgreiches neues Jahr 2021 wünscht Ihnen Ihre



## TEXTILREINIGUNG

Unsere Dienste für Sie:

- Änderungsschneiderei
- Bettwäsche
- Tischdecken
- Heißmangel
- Decken- & Kissenreinigung
- Lederreinigung
- Teppichreinigung
- Sofabezug-Reinigung
- Gardinenreinigung (Abnahme und Anbringung)

Öffnungszeiten:

Mo - Fr: 08:00 - 19:00 Uhr  
Sa: 09:00 - 14:00 Uhr  
Borsteler Chaussee 114  
22453 Hamburg  
Tel.: 040 - 607 969 13

# PREISE FÜR GROSS BORSTELER CARTOON AUSSTELLER

Gleich zwei Preise wurden an Aussteller vergeben, die sich an Groß Borstels erfolgreicher Cartoonausstellung „Borsteler Strich“ im April beteiligt hatten. Die Ausstellung ist vom Groß Borsteler Boten zur Zeit des ersten Lockdowns organisiert worden.

Die Hamburgerin Miriam Wurster erreichte jetzt in einem Wettbewerb den zweiten Platz des Deutschen Karikaturenpreises für ihr Bild „Einzeltäter“. Sie macht sich mit dem Cartoon über ein Narrativ lustig, das oft von der Polizei gebraucht wird, wenn es um rechtsextrem motivierte Gewaltverbrechen geht. Herzlichen Glückwunsch, liebe Miriam Wurster!

In Til Mettes Cartoon, der den dritten Platz des Deutschen Cartoonpreises erhalten hat, streiten sich



Black Lives matter, Billigfleisch durch moderne Sklavenshaltung sowie die immer kürzer werdende Aufmerksamkeitsspanne für gesellschaftlich relevante Themen um die dickste Schlagzeile. Nicht zynisch werden, auch wenn die Fülle der schlechten Nachrichten einen eigentlich überfordert, meint die Jury, ist eine wichtige Botschaft von Til Mettes preiswürdigem Cartoon. Auch dafür unsere herzlichen Glückwünsche aus Groß Borstel!



## Fenster + Türen

erneuern • reparieren • einstellen • absichern

Einbruch- & Aufhebelschutz  
Glas-Reparaturen

Wir sind aufgenommener Handwerksbetrieb im aktuellen Erichternachweis „Mechanische Sicherungseinrichtungen des Landeskriminalamtes Hamburg“.

[www.absicherheitstechnik.de](http://www.absicherheitstechnik.de)



Rolläden + Markisen

☎ 520 43 68

**ABSicherheitstechnik**



## AUF NEBENAN.DE BEIM SURFEN GEFUNDEN



AUF KLEINSTEM  
RAUM GEFANGEN

### Boris B. aus Groß Borstel schrieb:

„Hallo liebe Nachbarn, befindet sich zufällig ein kundiger Handwerker in der Nähe und hat Zeit mich aus meinem Badezimmer zu retten? Ich wohne im Moorweg in einem älterem Haus. Nach einem kurzen Besuch auf Klo ist die Türklinke und das Schloss kaputt gegangen. Die Klinke hängt nach unten und nix geht. Meine bessere Hälfte hat mir durchs Fenster eine Zange und Schraubenzieher gegeben. Die Schraube in dem Türgriff ist zu alt und verrostet und ich bekomme sie nicht gelöst. Durch das Fenster komme ich auch nicht, da es sehr klein ist.

Ich habe keinen Plan mehr. Schlüsseldienst wäre die letzte Option, jedoch teuer.

Befindet sich ein Retter in der Nähe?“

### Gaby Z. aus Groß Borstel fragte:

In welcher Form kann man Dir helfen? Ich frage meinen Nachbarn.

### Boris B. aus Groß Borstel schrieb:

Jemand müsste meiner Frau helfen, die Tür von der anderen Seite aufzubekommen

### Gaby Z. aus Groß Borstel bat:

Schreibe bitte Deine Adresse, mein Nachbar versucht zu helfen.

### Boris B. aus Groß Borstel schrieb:

Moorweg XX, T.0157 xxx xx xx

### Boris B. aus Groß Borstel schrieb weiter:

Werkzeug ist eigentlich genug da. Kommt drauf an, was man da braucht.

### Gaby Z. aus Groß Borstel meldete:

Mein Nachbar Sönke J. kommt!!

### Boris B. aus Groß Borstel schrieb:

Tür ist auf, er soll einfach den lachenden Frauen hinterher, die versuchen, mich zu retten.

## KOSMETIK UND NAGELSTUDIO

# MAREN BEHLA

- KLASSISCHE KOSMETIKBEHANDLUNG
- FUSSPFLEGE
- MANICURE
- HAARENTFERNUNG MIT WARMWACHS
- WIMPERN UND AUGENBRAUEN FÄRBN
- GESCHENKGUTSCHEINE

BORSTELER CHAUSSEE 17  
1. Stock (über REWE)

TEL.: 44 00 44

# Steuern?

Wir machen das.

## VLH.

Helge Schulz  
Beratungsstellenleiter  
Steuerfachwirt

Wigandweg 53  
22453 Hamburg  
Helge.Schulz@vlh.de

 040 35 77 90 95



Vereinigte  
Lohnsteuerhilfe e.V.  
LOHNSTEUERHILFEVEREIN

[www.vlh.de](http://www.vlh.de)

Wir beraten Mitglieder im Rahmen von § 4 Nr. 11 StBerG.

# BIRGIT PFLUGMACHER

## KUNSTHISTORIKERIN AUS GROSS BORSTEL



Foto: Redaktionen

**Sie hatte von klein auf eine Orientierung zur Kunst, jedoch zunächst einen Brot- und Butterberuf erlernen müssen. Birgit Pflugmacher (80) sollte auf Geheiß ihres Vaters nicht Modezeichnerin werden, sondern einen kaufmännischen Beruf ergreifen. Sie wählte Textilkauffrau – das ist vielleicht eine Erklärung für ihr Faible für schöne Stoffe und elegante Kleidung.**

Birgit Pflugmacher ist sowohl beim Kommunalverein als auch bei der Initiative Marcus und Dahl stellvertretende Vorsitzende. Viele im Stadtteil kennen sie aus Vorträgen über Künstler in Groß Borstel oder aus der Arbeit im Kommunalverein, für den sie seit einigen Jahren den KuKuK betreut – Kultur und Kurzweil für Kinder. Sprich Kinderfreizeitangebote mit Zauberei, Indianergeschichten, Erste-Hilfe-Kursen und vielem mehr.

Sie kam 2011 in den Kommunalverein, weil sie sich im Stadtteil engagieren wollte. Und weil sie von einem Nachbarn gefragt wurde, ob sie nicht einmal die Arbeit im Kommunalvereinsvorstand kennenlernen wollte. Seitdem unterstützt sie die mit beeindruckender Disziplin.

Bis 1985 hatte Birgit Pflugmacher als Textilkauffrau gearbeitet. Der Wunsch, mit Kunst oder Kunstgeschichte zu tun haben zu wollen, versiegte nicht. Die beiden Töchter waren aus dem Haus, eine neue Aufgabe wurde angepeilt: Abitur. Dr. Birgit Pflugmacher hatte kein Abitur, damals natürlich auch noch keinen Dokortitel. Aber den unbändigen Willen, sich in Richtung Kunst voran zu arbeiten.

Sie wechselte den Job, wurde Sekretärin beim Dekan für Wirtschaftswissenschaften an der Universität Hamburg. „Mein Chef war ein unglaublich großzügiger Mensch“, berichtet Birgit Pflugmacher aus der Zeit. „Ihm war nur wichtig, dass ich meine Arbeit erledigte. Es war ihm vollkommen egal, ob ich spät oder früh zur Arbeit kam. Und er unterstützte mich sehr dabei, ein Studium anzustreben.“

Birgit Pflugmacher interessierte sich besonders für Architektur und Städtebau; sie wollte wissen, wie eine „Idealstadt“ aufgebaut sein sollte. Sie bewunderte italienische Renaissance-Städte, deren geometrischen

## GARTENGESTALTUNG

**Reinald Kruse**  
Gärtnermeister

Beratung · Planung · Neuanlage  
Beton- und Natursteinarbeiten  
Pflanzungen · Gartenpflege

Nirrnheimweg 26 22453 Hamburg  
**Telefon: 040 / 553 76 08**

## Familienfotografie

in Groß Borstel



0173 / 238 48 75

[www.svenja-seidlitz.de](http://www.svenja-seidlitz.de)



Ihre Promotionsarbeit und das jüngste Werk

Aufbau, besonders natürlich auch den Gartenbau der Renaissance.

Birgit Pflugmacher machte Abitur in der Abendschule. Sobald die Arbeit an der Uni erledigt war, büffelte sie für die Prüfung. Nach dem Abitur der nächste Schritt: Studium der Geschichte und Kunstgeschichte.

Dann Diplom und schließlich 2002 mit über 60 Jahren die Promotion über den Schriftwechsel des Kunsthistorikers Alfred Lichtwark mit dem Maler Max Liebermann. Neben dem Beruf! Das geht nicht ohne Fleiß, nicht ohne Disziplin und nicht ohne Leidenschaft für die Sache. So auch ihr jüngstes Werk, ein Buch über die „Künstlerkolonie Groß Borstel“, das sie zusammen mit Hans-Heinrich Nölke herausgegeben hat. Heio Nölke, wie er von Freunden genannt wird,

hatte in seiner Zeit als Kommunalvereinsvorsitzender per Zufall das Werk von Gert Marcus entdeckt und sich gewundert, dass dieser in Groß Borstel kaum bekannt war. Der Verein Marcus und Dahl wurde gegründet und Birgit Pflugmacher engagierte sich dort, indem sie Artikel für den Boten schrieb, Vorträge über Künstler hielt und Nachforschungen über viele Künstler mit Groß-Borstel-Bezug aufnahm.

Tatsächlich gab es in Groß Borstel ein munteres Künstlerleben. Über die bedeutendsten Künstler ist – rechtzeitig zu Weihnachten – das Buch von Birgit Pflugmacher und Heio Nölke erschienen. Es enthält sehr unterschiedliche Portraits von verschiedenen Autoren, zum Beispiel von André Schulz, der regelmäßig im Boten veröffentlicht. Beiträge über Elisabeth Büttner, Ingolf Dahl, Alfred Ehrhardt, Gustav Falke, Hans und Annie Glissmann, Gert Marcus, Heinrich Rode, Fritz Stavenhagen, Alfred Stendel, Paul Storm und Charlotte Storm-West.

Spannend geschrieben, reichhaltig und hochwertig bebildert ist es im MKH Medien Kontor Hamburg erschienen, im Buchhandel und in der ABC-Apotheke für 18,80 Euro zu erwerben.

*Uwe Schröder*



**Silke Bülow-Fischer**  
kommunikationstraining & life coaching

**In dieser Zeit haben Geschenke eine ganz besondere Bedeutung.**

Verschenken Sie doch mal einen Gutschein für ein Coaching! Alle Informationen dazu bekommen Sie per Telefon oder Mail.

**Ich wünsche Ihnen ein besinnliches Weihnachtsfest und ein gesundes 2021!**

Telefon: 57 20 13 61 oder [info@buelow-fischer.de](mailto:info@buelow-fischer.de)  
Weitere Infos unter: [www.buelow-fischer.de](http://www.buelow-fischer.de)




*Schwing dich fit durch Herbst und Winter*

Gönne deinem Körper schwingvolle Bewegung, die Spaß macht. Die Schwingringe von smovey lösen Verspannungen und aktivieren die Tiefenmuskulatur. Der Fokus des Gruppentrainings liegt auf Mobilisation, Koordination und Gleichgewicht. Ideal für Sportanfänger, -wiedereinsteiger und Senioren.

**Mach mit beim Kurs „smovey Mobil & Fit“**  
Immer montags, 9.45 bis 10.45 Uhr in der FYIT location, Borsteler Chaussee 102

Kostenfreie Schnupperstunde mit dieser Anzeige

**Mehr Infos und Anmeldung:** Anne-Kathrin Richter  
Tel. 01522 3101629 • E-Mail: [kontakt@beschwingt-bewegen.de](mailto:kontakt@beschwingt-bewegen.de)  
[www.beschwingt-bewegen.de](http://www.beschwingt-bewegen.de)

# GROSS BORSTEL UND SEINE KÜNSTLERKOLONIE

EIN NEUES BUCH ÜBER DIE KÜNSTLER, DIE IN GROSS BORSTEL LEBTEN UND ARBEITETEN

Die Initiative Marcus und Dahl hat ein Buch veröffentlicht. Darin werden zwölf Künstler und Künstlerinnen, die im 19. und 20. Jahrhundert in Groß Borstel lebten und arbeiteten, von den sechs Autorinnen und Autoren Friederike Haufe, Regina Kreimer, Hans-Heinrich Nölke (Herausgeber), Birgit Pflugmacher (Herausgeberin), Françoise Ribeyrolles-Marcus und André Schulz auf 166 Seiten einfühlsam, anschaulich und spannend porträtiert.

Zahlreiche Fotos aus Privatbesitz illustrieren ihre Lebenswege und 110 zum Teil großformatige farbige und schwarzweiße Abbildungen ihre Werke.

Das Buch ist im Verlag Medien Kontor Hamburg erschienen und im Buchhandel erhältlich. Es kostet 18,80 Euro. Wer die Initiative Marcus und Dahl unterstützen möchte, geht allerdings bei der ABC-Apotheke in der Bors-

teler Chaussee 177 vorbei. Herr Berg ist so freundlich, das Buch in Kommission für den Verein zu verkaufen.

Das Buch ist übrigens ein schönes Weihnachtsgeschenk!



**WingTsun** 

**KAMPFKUNSTAKADEMIE**

Hamburg Groß Borstel | Hamburg Niendorf

**WingTsun**   
DER KLUGE WEG ZUR SELBSTVERTEIDIGUNG

**Jetzt neue Kurse!**

**Lebe Deine Stärken!**

Effektive Selbstverteidigung  
... für Jedermann geeignet

040-69 60 63 10  
ewto-akademie-hamburg.de

## GIESE RECHTSANWÄLTE

Hans J. Giese

- **Fachanwalt für Erbrecht**
  - **Zertifizierter Testamentsvollstrecker (AGT)**
  - **Praxis für Erb- und Familienrecht**
- **Erbrecht, Testamentsvollstreckung Unternehmensnachfolge**
- **Familien-, Unterhalts-, Scheidungsrecht**

Borsteler Chaussee 17-21  
22453 Hamburg  
Tel.: 422 88 00 / Fax: 422 69 27  
Internet: [www.rechtsanwalt-giese.de](http://www.rechtsanwalt-giese.de)  
E-Mail: [kanzlei@rechtsanwalt-giese.de](mailto:kanzlei@rechtsanwalt-giese.de)

# VEREINSSCHEIN FÜLLT GLÜCKSSCHWEIN

## DER VORJAHRESREKORD IST ZU KNACKEN!

8122 Scheine, das war der Rekord im letzten Jahr. 10 000 Scheine sollte dieses Jahr unser Ziel sein: Bei jedem Einkauf ab 15 Euro gibt es bei Rewe in der Borsteler Chaussee einen Vereinsschein gratis dazu. Wenn Sie diesen Vereinsschein in die Spendenbox werfen oder auf der Internetseite [scheinefuervereine.rewe.de](http://scheinefuervereine.rewe.de) einem Verein zuordnen, dann erhalten Vereine eine Spende.

Schon im letzten Jahr war die Aktion ein überwältigender Erfolg. Von den eingereichten Scheinen konnten neue Trikots für den SV Groß Borstel o8 gekauft werden. Ein Mega-Dankeschön dafür noch einmal. Der Erfolg sollte diesmal jedoch auch Ansporn sein. Es kostet nichts, bringt aber viel.

Fragen Sie einfach die nette Rewe-Kassiererin oder den netten Rewe-Kassierer bei jedem Ihrer Einkäufe nach dem Vereinsschein. Und stecken sie den Vereinsschein direkt in die Spendenbox. Zum Abschluss der Aktion werden die Spenden dann unserem Groß Borsteler Verein zuordnet.



Foto: Redaktion

Der Borsteler Bote wird versuchen einen größeren Sammelkasten aufzustellen, schließlich haben wir was vor!

Vogt-Wells-Str. 8-10  
22529 Hamburg-Lokstedt  
[www.hoergeraete-lokstedt.de](http://www.hoergeraete-lokstedt.de)



**ASMUSSEN  
& SCHÄFER**  
HÖRAKUSTIK

### UNSERE LEISTUNGEN

- Hörgeräte aller Hersteller
- Professionelle Höranalyse
- Spezialist für kleinste „Im-Ohr-Geräte“
- Wartung und Reparatur
- Hausbesuche
- Modernste App-Steuerung
- Tinnitus-Beratung uvm.



Vereinbaren Sie gern einen Termin. Wir freuen uns auf Sie!

☎ **040 35 71 55 55**  
[info@hoergeraete-lokstedt.de](mailto:info@hoergeraete-lokstedt.de)

# LESERBRIEFE

LESERBRIEFE GEBEN NICHT UNBEDINGT DIE MEINUNG DES VEREINSVORSTANDES BZW. DER REDAKTION WIEDER. LESERBRIEFE KÖNNEN VON DER REDAKTION ODER DEM VEREINSVORSTAND GEKÜRZT UND KOMMENTIERT WERDEN.

Liebe Redaktion,  
am Dienstag habe ich an einer Lesung des Buches „Katharina Jacob - Widerstand wurde mir nicht in die Wiege gelegt“ im Ohlsdorfer Forum teilgenommen. Ihre Tochter Ilse Jacob berichtete aus dem Leben ihrer Mutter und es wurden Passagen aus dem Buch vorgelesen. Anschließend wurden noch Fragen aus dem Publikum beantwortet.

Dieses Buch ist neu erschienen, Katharina Jacob selbst hat bis kurz vor ihrem Tod an biografischen Aufzeichnungen gearbeitet. Diese Texte wurden von Ilse Jacob bearbeitet und durch Fotos ergänzt.

Herausgegeben ist es von der Gruppe: „Kinder des Widerstands“.

Ich selbst habe Katharina Jacob gekannt und das Buch bereits gelesen. Durch ihren Text entsteht ein wunderbar lebendiges Bild von dieser aktiven Frau, die sich besonders durch Freundlichkeit und ihre vermittelnde Art auszeichnete.

Da Katharina Jacob ja in unserem Stadtteil vielen Menschen bekannt ist und auch ein Weg nach ihr benannt ist, würde ich es schön finden, wenn im Borsteler Boten eine Rezension des Buches erscheint.

Ich hoffe, Sie greifen diese Idee auf. Auch für unsere vielen NeubürgerInnen ist es sicher interessant zu erfahren, wie sich auch Geschichte in Groß Borstel anhand von Personen nachvollziehen lässt.

Mit freundlichem Gruß

*Helga Koppermann*

Liebe Frau Koppermann,  
das ist eine gute Idee. Ich habe gerade ein gebrauchtes Buch über den Widerstand der Bästlein-Jacob-Abshagen-Gruppe besorgt, auch vor dem Hintergrund, dass wir über das Gedenken an die Leute aus dem Widerstand in Groß Borstel berichten wollen. In dem Zusammenhang bringen wir gerne auch eine Rezension. Mit meinem Partner, dem Grafiker Martin Boettcher, haben wir überlegt, im nächsten Jahr gelegentlich ein Schwerpunktheft vom Borsteler Boten herauszugeben. Der Widerstand in Groß Borstel wäre ein dafür gut geeignetes Thema. Haben Sie zufällig Kontaktdaten von Ilse Jacob? Wenn nicht, besorge ich sie über den VVN.

*Vielen Dank für die Anregung.  
Ihr Uwe Schröder*

Wir haben die Bücher der Reihe „Kinder des Widerstandes“ über das ABC-Buchhaus gekauft und werden eine Rezension nachliefern. Ein Exemplar können Sie hier gewinnen.

*Martin Boettcher*



**BÜCHER  
GEWINNEN**  
MAIL ODER POST-  
KARTE SCHREIBEN.  
INFOS: SEITE 8  
BIS 19.12.

Fröhliche Weihnachten und ein gesundes neues Jahr 2021!

PENSION „Villa Bergmann“ GmbH 

Ruhige Einzel- und Doppelzimmer, Hotelkategorie  
Monteurzimmer im Souterrain

Köppenstraße 5 · Tel.: 553 61 71 · villa-bergmann@gmx.de · www.villabergmann.de

# LESERBRIEFE

LESERBRIEFE GEBEN NICHT UNBEDINGT DIE MEINUNG DES VEREINSVORSTANDES BZW. DER REDAKTION WIEDER. LESERBRIEFE KÖNNEN VON DER REDAKTION ODER DEM VEREINSVORSTAND GEKÜRZT UND KOMMENTIERT WERDEN.

## Leserbrief zu dem Artikel über die Öffnung der Kleingärten im Boten 11/2020

**Sehr geehrter Herr Stege, sind Sie Hausbesitzer? Egal: Stellen Sie sich vor, ich fände es eine gute Idee, direkt über Ihr Grundstück einen Durchgang für Fahrradfahrer zu planen. Weil Hamburg soll ja Fahrradstadt werden!**

Ihre Begeisterung würde sich wahrscheinlich in Grenzen halten, und so ist es auch bei uns im Kleingartenverein. Dieser befindet sich auf der anderen Seite des Tarpenbek-Wanderweges (Anm.: gegenüber dem Tarpenbeker Ufer). Durch diesen Kleingarten gehe ich zweimal am Tag. Bis zur Arbeit und wieder zurück. Lieber würde ich über den Tarpenbek-Wanderweg gehen (wäre schneller für mich), aber das ist ja leider nicht möglich. Warum? Das kann ich Ihnen sagen: Rüpelraser.

Zu erkennen ist dieser von Weitem: Leuchtkleidung, Fahrradhelm mit Lampe, E-Bike oder mindestens ein Luxus-Mountainbike. Ein angespanntes, fast schon entstelltes Gesicht,

offener Mund. Gefühlte 30/km schnell, keine Klingel, keine Bremse, auf dem Weg zur Arbeit. Genau, diese Radfahrer wollen wir nicht in unserem Kleingarten, denn dies ist ein Ort der Erholung! Wir freuen uns über Radfahrer, die sich die Zeit nehmen, auch mal stehen zu bleiben. Radfahrer, die Rücksicht auf Kinder, alte Menschen und Hundebesitzer nehmen. Radfahrer, die sich an der Natur erfreuen und nicht nur unseren Garten als „Abkürzung“ nutzen. Kleingärten sind für alle Bürger frei zugänglich, und wir freuen uns über jeden Gast, der die Natur so liebt wie wir.

Aber wir wollen nicht Durchgangstraße für diese „Raser“ werden. Wenn ich zu entscheiden hätte, würde ich diese auf die Straße verweisen, denn da gehören sie hin.

P.S. Zu den „Respekt“ Schildern kann ich nur sagen: Auf dem Tarpenbek-Wanderweg gibt es keinen Respekt. Hier gibt es nur Angst. Angst verletzt zu werden.

*Heike Martens*

Gestaltung: face-it-medical.de



**TOP  
20**

01/2016



## FESTE ZÄHNE AN NUR EINEM TAG

Wünschen Sie sich die festen, hellen Zähne Ihrer Jugend zurück?  
Möchten Sie endlich wieder kraftvoll zubeißen und einfach nur genießen?  
Wir bieten Ihnen die innovative implantologische Methode **All on 4™**  
mit deutlichen Vorteilen für Sie:

**Weniger Zahnimplantate, weniger Kosten!**  
**Wenig Knochensubstanz, kein Problem!**  
**Mehr Lebensqualität durch feste Zähne!**  
**Gesamte Behandlung an einem Tag möglich!**

Wir freuen uns, Sie unverbildlich beraten zu dürfen!  
**Medpassion Hamburg™ Zahnarztpraxis Dr. Hilda Stoffels**

**040 - 202 01 88 0**

Hudtwalckerstraße 11 • 22299 Hamburg (Winterhude) • [www.medpassion-hamburg.com](http://www.medpassion-hamburg.com)

# NEUE MITGLIEDER

## MITGLIED IM KOMMUNALVEREIN MÖCHTEN WERDEN:

Joachim Lindert  
Brödermannsweg 83a, 22453 Hamburg

Hans-Jürgen Pfeifer und  
Anke Schelhas-Pfeifer, Erzieherin  
Gert-Marcus-Str. 9i, 22529 Hamburg

Zurzeit können wir wegen der Corona-Pandemie keine Mitgliederversammlungen durchführen, weshalb wir auch im Moment keine neuen Mitglieder offiziell begrüßen können.

## MITGLIEDERWERBUNG

Wollen Sie unsere Arbeit mit dem Monatsbeitrag von 1,- Euro unterstützen?



## BEITRITTSERKLÄRUNG

Ich/Wir beantrage/n die Aufnahme im Kommunal-Verein von 1889 in Gross-Borstel r.V.

Name, Vorname\*: .....  
geboren am\*: .....  
Beruf: .....

### (Partner)

Name, Vorname\*: .....  
geboren am\*: .....  
Beruf: .....

Telefon / FAX: .....

Anschrift\*: .....

E-Mail: .....

Hamburg, den .....

Unterschrift .....

\* = Pflichtangabe

Der Kommunalverein gibt im Groß Borsteler Boten (Print + online) den Namen und die Anschrift neuer Mitglieder bekannt.  **Ich stimme dieser Veröffentlichung zu.**

Beitrag monatlich: 1,- Euro. Ehe-/Partner und Kinder mit gleicher Adresse: 0,50 Euro. (Jährliche Zahlung erbeten)

**Kontoverbindung des Kommunalvereins: HASPA, IBAN: DE05 2005 0550 1222 1200 14**

Die ausgefüllte Beitrittserklärung bitte an:  
**Monika Scherf, In der Masch 8, 22453 Hamburg**

Per Fax: **040 / 553 75 76** oder per  
E-Mail an: **schatzmeister@grossborstel.de**



Mit dem QR-Code und Ihrem Smart-Phone  
kommen Sie direkt zur Online-Anmeldung:



# WICHTIGE RUFNUMMERN

## NOTDIENST-TELEFONNUMMERN UND LINKS ZU WEBSEITEN

- 116 117** Ärztlicher Bereitschaftsdienst  
**112** Rettungsdienst/Feuerwehr  
**110** Polizei  
**115** Einheitliche Behördennummer

**0551 / 1924-0** Giftinformationszentrum  
 (GIZ-Nord) | [www.giz-nord.de](http://www.giz-nord.de)

**040 / 180 305 61** Zahnärztl. Notdienst | [www.zahnarzt-notdienst.de](http://www.zahnarzt-notdienst.de)

**0800 00 22833** Apothekennotdienst | [www.aponet.de](http://www.aponet.de)

**0800 111 0111** Telefonseelsorge

**116 116** Sperr-Notruf (EC-/Kreditkarten)

**040 / 428 652 310** Polizeikommissariat 23 (Tropelowitzstr.)

**040 / 428 652 410** Polizeikommissariat 24 (Niendorf)

### Die 5 Ws beim Notruf:

**Wo ist es passiert?**

**Was ist passiert?**

**Wie viele Verletzte?**

**Welche Verletzungen?**

**Warten auf Rückfragen!**

### Notfallpraxis Altona

Stresemannstr. 54

22769 Hamburg

**040 / 22 80 22**

### Altonaer

**Kinderkrankenhaus**

Bleickenallee 38

22763 Hamburg

**040 / 88 90 80**

### KINDERÄRZTLICHER NOTFALLDIENST:

#### Kinder-Notaufnahme UKE

Martinstraße 52 | 047

20246 Hamburg

**040 / 74 10-20 400**

#### Asklepios Klinik Nord- Heidelberg

Tangstedter Landstr. 400

22417 Hamburg

**040 / 181 88 70**

# WERÖ

Immer eine gute Wahl!

## Dach & Fassadenbeschichtung

### Einblasdämmung

Der Fachbetrieb  
In Ihrer Nähe!

Partner für Reparatur &  
Pflegearbeiten rund ums Haus!


Inh. Werner Röpke  
Borsteler Chaussee 277  
22453 Hamburg

Tel. 040 - 553 75 73  
Mob. 01 70 - 93 93 302  
Fax 040 - 22612536

[wernerrena@gmail.com](mailto:wernerrena@gmail.com)

**Hausmeister Service**

Gartenpflege  
Gehwegplatten & Terrassenreinigung  
Schornsteinsanierung & Verschindeln

Dach & Fassaden Wärmedämmung  
Fassaden Hydrophobieren  
Rolläden & Fenster Reparaturen

Reparaturen aller Art für Garten&Haus!

## IMPRESSUM

**GROSS BORSTELER BOTE** | **Mitteilungsblatt des Kommunal-Vereins von 1889 in Groß-Borstel r.V.**

Der Groß Borsteler Bote erscheint monatlich mit einer Auflage von 5.800 Exemplaren. Redaktions- und Anzeigenschluss jeweils am 10. für den Folgemonat.

**Herausgeber:** Kommunal-Verein von 1889 in Groß-Borstel r.V. | **Im Internet:** [www.grossborstel.de](http://www.grossborstel.de)

**Verlag:** Boettcher Schröder Verlag, Brückwiesenstraße 17, 22453 Hamburg | **Email:** [info@borsteler-bote.de](mailto:info@borsteler-bote.de)

**Telefon:** 040 / 553 70 75 | **Im Internet:** [www.borsteler-bote.de](http://www.borsteler-bote.de)

**Anzeigen- und Kleinanzeigenannahme:** [anzeigen@borsteler-bote.de](mailto:anzeigen@borsteler-bote.de), 040 / 553 70 75

**Anzeigenpreise:** Es gelten die unter [www.borsteler-bote.de](http://www.borsteler-bote.de) veröffentlichten Preise.

**Verantwortlich:** Ulrike Zeising (1. Vorsitzende) | Brückwiesenstr. 17, 22453 Hamburg, **Telefon:** 0171 / 22 45 300, |

**Email:** [kv-vorsitz@grossborstel.de](mailto:kv-vorsitz@grossborstel.de)

**Kasse:** Monika Scherf | In der Masch 8, 22453 Hamburg, Tel. 040 / 553 75 20 | **Email:** [schatzmeister@grossborstel.de](mailto:schatzmeister@grossborstel.de)

**Satz/Layout/Grafik:** Boettcher Schröder Verlag

**Redaktion:** Uwe Schröder, **Email:** [redaktion@borsteler-bote.de](mailto:redaktion@borsteler-bote.de), 040 / 553 70 75

**Druck:** Beisner Druck | Müllerstraße 6 | 21244 Buchholz | [www.beisner-druck.de](http://www.beisner-druck.de)

Manuskripte, Leserbriefe, Fotos: Für eingesandte Manuskripte, Leserbriefe, Fotos wird keine Haftung übernommen. Eine Verpflichtung zur Veröffentlichung besteht nicht. Beiträge, Leserbriefe und Fotos können von der Redaktion gekürzt, verändert bzw. beschnitten werden. Beiträge, die namentlich oder mit Namenskürzel gekennzeichnet sind, geben nicht unbedingt die Meinung des Vereinsvorstandes bzw. der Redaktion wieder. Jeder Verfasser ist für den Inhalt seines Beitrags selbst verantwortlich. Autoren von eingesandten Artikeln und Leserbriefen treten die Veröffentlichungsrechte (Internet und Print) an den Groß Borsteler Boten ab. Nachdruck nur mit Genehmigung der Redaktion.



## Wir nehmen Abschied von unserem Mitglied

**Rolf Kühl**

verstorben am 2.10.2020 im Alter von 62 Jahren

Der Kommunalverein nimmt herzlichen Anteil an der Trauer der Familie und wird den Verstorbenen in guter Erinnerung behalten.

Der Vorstand

## MEHLTAU

Es wird Herbst, so in Corona-Zeiten.  
Wenn auch die Wärme nicht verfliegen,  
das Virus will weiter sich ausbreiten;  
wir fühlen uns doch schlimm betrogen.

Wenn dann die Nebel steigen werden,  
wir wieder in den Räumen bleiben,  
dann ist es stiller noch auf Erden,  
wo bleibt all das heitere Treiben?

Wie Mehltau legt sich dann ein Schleier  
lähmend über die gesamte Stadt.  
Doch planen wir die große Feier,  
da Jesus Christ Geburtstag hat.

Antje Thietz-Bartram



Photo: Gettyimages



## Bestattungen Saloth

BERATUNG & BEGLEITUNG

Ich wünsche allen Lesern besinnliche Weihnachten und einen ruhigen Start ins neue Jahr.

Gemeinsam Schritt für Schritt. Wir begleiten Sie sicher auf dem Weg des Abschieds.  
Einfühlsame Trauer- und Lebenszeitbegleitung.

Wir sind Tag & Nacht persönlich für Sie erreichbar: **0172 - 88 00 546**

Informationen erhalten Sie auch unter: 040 55 77 35 46 oder [www.saloth.de](http://www.saloth.de)

Individuelle Abschiede – Feuerbestattungen – Erdbestattungen – Seebestattungen – Naturbestattungen



# AUS DEN KIRCHENGEMEINDEN



## Evangelisch-lutherische Kirchengemeinde St. Peter, Schrödersweg 1, 22453 Hamburg

Das Kirchenbüro ist zu folgenden  
Zeiten besetzt:  
mittwochs 15 – 17 Uhr  
dienstags und donnerstags 10 – 12 Uhr

Telefon: 553 49 10  
E-Mail: [st.peter@alsterbund.de](mailto:st.peter@alsterbund.de)  
Kindergarten, Telefon: 553 49 35

Diakoniestation Ambulante Pflege:  
Stiftung Bodelschwingh  
Formannstr. 19, 22303 Hamburg,  
Telefon: 279 41 41

Das Gemeindehaus ist für  
Einzelpersonen nach vorheriger  
Anmeldung wieder zugänglich.



## Gemeindetermine und Gottesdienste

Morgenandachten im Dezember: Dienstag 1.12. und 15.12. um 9 Uhr

- |        |             |   |
|--------|-------------|---|
| 29.11. | 18 Uhr      | 1. Sonntag im Advent. <b>Abendgottesdienst</b> mit Pastorin Hinrichs  |
| 6.12.  | 11 Uhr      | 2. Sonntag im Advent. <b>Gottesdienst für Klein und Groß</b> mit Pastor Jürgensen und Team  |
| 13.12. | 11 Uhr      | 3. Sonntag im Advent. Gottesdienst mit Pastor Buttler   |
|        | 18 Uhr      | <b>Abendandacht</b> mit Diakon Friedrich. Musikalische Gestaltung Sven R henius   |
| 20.12. | 11 Uhr      | 4. Sonntag im Advent. <b>Gottesdienst</b> mit Pastor Jürgensen  |
| 24.12. | 15 – 18 Uhr | <b>Offene Kirche zu Heiligabend.</b> Wandelprozession in der weihnachtlich geschmückten Kirche mit musikalischer Begleitung. Kirchengemeinderat, Pastor Jürgensen, Diakon Friedrich und Ehrenamtliche |
| 25.12. | 11 Uhr      | 1. Weihnachtstag. <b>Gottesdienst</b> mit Pastorin Hinrichs   |
| 26.12. | 11 Uhr      | 2. Weihnachtstag. <b>Musikalischer Reg. Gottesdienst</b> in St. Peter mit Pastor Thomas und Pastor Jürgensen. Der Alsterbund-Kammerchor singt Weihnachtchoräle. Musikalische Leitung: Nicola Bergelt  |
| 27.12. | 11 Uhr      | 1. Sonntag nach dem Christfest. <b>Regionaler Gottesdienst zu weihnachtlicher Christismystik</b> in der Kirchengemeinde St. Martinus, Martinistraße 31, Eppendorf                                     |
| 31.12. | 18 Uhr      | Altjahrsabend. <b>Gottesdienst</b> mit Pastorin Hinrichs  |

## Katholische Kirche St. Antonius Alsterdorferstraße 73/75 Lattenkamp 20 (Pfarrbüro) 22299 Hamburg

Pfarrbüro:  
Telefon: 529 066 30 / Fax: 529 066 31  
E-Mail:  
[pfarrbuero@st-antonius-hamburg.de](mailto:pfarrbuero@st-antonius-hamburg.de)  
[www.st-antonius-hamburg.de](http://www.st-antonius-hamburg.de)  
Pfarrer: Franz Mecklenfeld  
Telefon: 529 066 30

## Gottesdienste St. Antonius

Für alle Gottesdienste bitten wir um eine **Anmeldung unter [jesaja.org](http://jesaja.org)** oder über Kontaktdaten auf [www.alsternordwest.de](http://www.alsternordwest.de)

- |                   |                            |       |                             |
|-------------------|----------------------------|-------|-----------------------------|
| Donnerstag 24.12. | Heiligabend:               | 16.00 | <b>Andacht für Familien</b> |
|                   |                            | 17.00 | <b>Andacht für Familien</b> |
|                   |                            | 22.00 | <b>Christmette</b>          |
| Freitag 25.12.    | 1. Weihnachtstag:          | 10.00 | <b>Festhochamt</b>          |
| Samstag 26.12.    | 2. Weihnachtstag:          | 10.00 | <b>Festhochamt</b>          |
| Sonntag 27.12.    | Fest der Heiligen Familie: |       |                             |
|                   |                            | 10.00 | <b>Hochamt</b>              |
|                   |                            | 18.15 | <b>Eucharistiefeier</b>     |
| Donnerstag 31.12. | Silvester:                 | 18.15 | <b>Hochamt</b>              |
| Freitag 1.1.2021  | Neujahr:                   | 18.15 | <b>Hochamt</b>              |

Weitere Gottesdienste, auch mit Krippenspiel, sowie Messen in Englisch und Spanisch finden in folgenden Kirchen statt:

St. Bonifatius, Am Weiher 29, 20255 HH-Eimsbüttel  
St. Elisabeth, Oberstraße 67, 20149 HH-Harvestehude

**Alle Informationen zu den Gottesdiensten, Veranstaltungen der katholischen Kirche in Hamburg sowie die Möglichkeit sich online für Gottesdienste anzumelden finden sie unter: [www.st-antonius-hamburg.de](http://www.st-antonius-hamburg.de)**

# KUNST KLINIK

KULTURZENTRUM  
EPPENDORF

Martinistraße 44a  
20251 Hamburg  
Tel.: 040 780 50 40 0  
info@kunstklinik.hamburg  
www.kunstklinik.hamburg

## Bluff - Zeitgenössischer Jazz Pangaia – Livekonzert & Streaming

Christian Höhn – Trompete / Tim Scherer – Klavier /  
Lucas Kolbe - Kontrabass / Jan Zeimetz – Schlagzeug  
Eintritt € 10,-/erm. € 8,-/Corona-Soli-Preis € 15,-

Freitag, 11. Dezember 2020, 20.00

## A Christmas Carol by Charles Dickens – The story of Scrooge performed in English by Robert MacCall

The ghosts of Christmas, Past, Present and Future visit Scrooge the old miser, and show him a series of visions, as he was, as he is now, and as he will be. The result of this is that Scrooge changes his life. A wonderful performance with Robert MacCall. Der Storyteller lässt auf lebendige Weise die Dicken'sche Weihnachtsgeschichte vor Ihren Augen erstehen.

Eintritt: € 15,-/erm. € 12,-/Corona-Soli-Preis € 20,-

Freitag, 18. Dezember 2020, 20:00 Uhr

## Kurzfilmtag für Kinder: Von kleinen Königen und großen Helden

Zum Kurzfilmtag am 21. Dezember präsentieren wir drei märchenhafte Geschichten von alltäglichen Heldinnen und Helden, die sich gewitzt gegen Obrigkeiten zur Wehr setzen:

**Nick und der Kobold, Puppentricksfilm**

**Vom kleinen Wiesenkönig, Zeichentricksfilm**

**Anton der Musikant, Puppentricksfilm**

## Aufgrund der Corona-Pandemie

- Zu allen öffentlichen Veranstaltungen ist eine Anmeldung mit Kontaktdaten und Adresse per email oder Telefon notwendig – die Daten werden nach 4 Wochen gelöscht. Bei mehreren Personen unbedingt angeben, ob sie aus demselben Haushalt kommen, entsprechend mehr Gäste können wir unterbringen.
- Die Veranstaltungen sind unter Vorbehalt geplant und können eventuell ausfallen.
- Die Kunstklinik darf nur mit einer Mund-Nasen-Maske betreten werden! In Fluren und Toilettenräumen ist diese immer zu tragen.
- Am Eingang bitte Hände desinfizieren und Hygienekonzept zur Kenntnis nehmen.
- Mindestabstand von 1,50 Metern einhalten.

Das Programm ist geeignet für Kinder von 5 bis 10 (und ihre Familien). Eintritt: Kinder € 5,-/Erwachsene € 6,-/erm. € 5,-/Corona-Soli-Preis € 10,-

Nur mit Anmeldung: info@kunstklinik.hamburg, 040/780 50 400

Montag, 21. Dezember 2020, 16:00 Uhr

## Madsinos Puppenrevue – Die Olchis bekommen ein Haustier

Eine spannende Geschichte von Erhard Dietl.

Wer kennt sie nicht? Die Olchis leben in einer Höhle auf der Müllkippe von Schmuddelfing. Sie mögen es, wenn es mieft, muffelt und stinkt. Olchis waschen sich nie. Wenn sie gähnen, dann stürzen sogar die Fliegen ab!

Spieldauer ca. 50 Minuten, inszeniert für Kinder ab 2 Jahre. Eintritt: € 8,-/Ermäßigungskarten mit € 1,- Rabatt in örtlichen KiTas erhältlich. Nur mit Anmeldung: karten@kunstklinik.hamburg, 040/780 50 400

Mittwoch, 23. Dezember 2020, 15:00 + 16:30, zwei Vorstellungen



## Yoga im Sitzen.

Jeden Mittwoch von 11:45-12:45 Uhr

(2. und 16. Dezember 2020)

in der Kunstklinik, Martinistr. 44a im Saal

Nicht alle schaffen es, ihren Körper zu einer Brezel zu verbiegen oder anmutig auf der Matte in den Sonnengruß zu gleiten. Dies wird beim Stuhl-Yoga auch nicht verlangt, denn es gibt viele Übungen, die sich bequem im Sitzen ausführen lassen. Der Kurs ist auch für Rollstuhlfahrende geeignet.

**Anleitung: Shamima Abbé. Einstieg jederzeit möglich. Info & Anmeldung: 0151 – 17 10 07 05**

## Eppendorfer Masche – gemeinsam handarbeiten

Dienstag, 1. Dezember 2020 + Donnerstag,  
17. Dezember 2020 von 16:00 bis 18:30 Uhr in der  
Kunstklinik, Martinistr. 44a, Raum Brücke

**Einfach Strickzeug bzw. eigene Handarbeit mitbringen und dazukommen** – für absolute

Anfänger\*innen haben wir Nadeln und einiges an Wolle zum Ausprobieren da. Fachfrauen in Sachen Handarbeit helfen Ihnen bei Bedarf gern mit Tipps und Tricks.

Zur Zeit dürfen sich sechs Personen im Raum aufhalten und nur mit vorheriger Anmeldung teilnehmen, Tel. 040 – 780 50 40 – 0

Veransalter.: martini-erleben



# KUKUK TROTZ COVID-19 ...?

... das haben wir uns zum Anfang der KuKuK-Saison im September gefragt – wird das gehen? Wir haben entschieden, das muss gehen! Und so machen wir das „mit Abstand“ beste Programm, was derzeit möglich ist.

Gerade die Kinder haben derzeit kaum Möglichkeiten etwas zu erleben – fast alle Freizeitaktivitäten sind gestrichen, Sport fällt aus oder findet zuhause am Bildschirm statt und Kultur geht momentan gar nicht. Da kommt KuKuK doch gerade recht.

Im November war es möglich, dass 13 Kinder aus der 4. Klassenstufe der Carl-Götze-Schule dank der Kohorten-Bildung und im geschützten Rahmen mit viel Abstand zwischen den Stühlen mal etwas Anderes machen konnten.

Ein Mitarbeiter des ASB war da und hat den hoch motivierten Schülern gezeigt, dass auch sie schon Ersthelfer sein können. Vom richtigen Verhalten bei Notfällen, über die ersten Maßnahmen und den Inhalt eines Verbandkastens wurde in einem sehr kurzweiligen interaktiven Vortrag alles Wichtige vermittelt. Das Anlegen von Verbänden und Pflastern wurde dann auch gleich gemeinsam geübt. Bei der Wiederbelebung mit kräftiger Herz-



Foto: Birgit Städe

Druck-Massage zu Musik kamen am Schluss alle ganz schön ins Schwitzen.

Die Kinder waren mit Eifer dabei, konnten natürlich Fragen stellen und über ihre Erlebnisse berichten. Am Ende gab es noch Geschenke: Jeder bekam ein Notfallset, ein großes Paket Pflaster für jede Klasse, ein Buch über erste Hilfe und eine persönliche Urkunde!

Aber das Größte, was die Kinder mitnehmen konnten, war das Wissen, dass sie die Wichtigsten bei einem Notfall sind und ihnen wurde die Sorge genommen, etwas Falsches zu machen – denn nur wer handelt, kann retten.

Aufgrund des starken Interesses in der Elternschaft werden wir weitere Termine in der Carl-Götze-Schule und in der Modernen Schule anbieten.

Bei so vielen ausgebildeten Erstrettern sind wir in guten Händen hier in Groß Borstel.

*Wir wünschen Ihnen fröhliche Feiertage und einen guten Rutsch ins neue Jahr!*



**Stadtperle**  
**HAMBURG GmbH**  
Ambulanter Pflegedienst

Tel.: 040/730 87 188  
Fax: 040/730 87 335

E-Mail:  
info@stadtperlehamburg.de  
Homepage:  
www.stadtperlehamburg.de



Lokstedter Steindamm 27 • 22529 Hamburg



## Physiotherapie Groß Borstel Kurbad-Team Uwe Holz

wünscht allen Patienten frohe und harmonische Weihnachten  
und ein gutes, gesundes neues Jahr 2021!

Krankengymnastik · manuelle Therapie  
Elektrotherapie · Massagen  
Fangopackungen

**Lokstedter Damm 61**  
**22453 Hamburg · Telefon 51 61 59**



# „ICH MAG MÜLL“

**UNTER DIESEM BETREFF MÖCHTEN WIR IHRE GESCHICHTE ZUM THEMA MÜLL IN GROSS BORSTEL ERFAHREN. ALS BRIEF, ALS BILD, ALS MAIL ODER ALLES ZUSAMMEN.**

Photo: Maximilian Haeberle

Für den Februar 2021 planen wir eine Ausgabe des Groß Borsteler Boten zum Thema Müll, Müllvermeidung und Sauberkeit. Die Probleme mit diesem Thema sind im Straßbild Groß Borstels überall zu sehen.

Wir möchten die Leser des Groß Borsteler Boten bitten, uns Geschichten und Erlebnisse rund um das Thema zuzumailen. Gerne mit Fotos, gerne auch Positives, Praktisches und Aufmunterndes.

Alle Zuschriften werden vertraulich behandelt, wenn Sie es möchten und uns einen Hinweis

geben. Tipps und Tricks zur Schonung unserer Umwelt sind uns sehr willkommen.

Es geht uns beim Boten nicht darum, zu meckern oder jemanden anzuschwärzen, es geht uns darum, dass Groß Borstel wieder ohne herumfliegendes Papier, Glasscherben, Hundbeutelansammlungen, wegen Laub unpassierbarer Rad- und Fusswege, Plastiktüten in den Bäumen und unendlichen Mengen Zigarettenkippen zu erleben ist.

Wir freuen uns auf Ihre Zuschrift:  
redaktion@borsteler-bote.de

# Beerdigungsinstitut ERWIN JÜRS

Persönliche Beratung · Eigene Traueransprachen  
Zuverlässige Erledigung aller Formalitäten  
Hamburg-Niendorf  
Niendorfer Marktplatz 8, gegenüber der Kirche  
Telefon: 040 | 58 65 65 · Tag- und Nachruf

Wir wünschen frohe Weihnachten und ein gutes neues Jahr!

## Polsterei u. Raumausstattung Albert Warnecke



Offakamp 13  
Hamburg-Lokstedt

**Telefon: 55 77 150**

## WALDEMANN

Gr. Borsteler Markisen- und Rolladenbetrieb



Wir wünschen Ihnen frohe und  
besinnliche Weihnachten und ein  
erfolgreiches neues Jahr 2021!

Tel.: 040 / 696 27 27  
Ausstellung: Eckerkoppel 204  
Montag bis Freitag 9.00-18.00 Uhr

Frohe Weihnachten und ein gesundes neues Jahr wünscht Ihnen Ihr

## Tabakwarenfachgeschäft

Sonja Reincke/Iman Hosseini

Lotto · Zeitschriften · Hermes Paketservice  
Mo. - Fr. durchgehend von 7:00 - 18:00 · Sa. 8:00-13:00 Uhr  
Warnckesweg 1 · 22453 Hamburg · Tel./Fax: 553 49 32



## FRANCK Metallbau

Schlosserei, Reparaturen, Pforten  
Einbruchschutz, Sicherheitsschlösser  
Garagentore, Metall-Konstruktionen.

Lütt Kollau 9, 22453 Hamburg

**Telefon: 040 / 58 54 58**

**E-Mail: franck-metallbau@t-online.de**

Wolfgang Giese und  
Dietmar Hönecke

### Haus- und Garten- dienste aller Art

Buschrosenweg 9

Telefon: 040 - 23 93 59 83

Mobil: 0176 - 57 32 85 33

Email: giesewlf@aol.com



## BACKSHOP

Frohe Weihnachten  
und ein gesundes  
neues Jahr 2021!

wünscht Ihr Borsteler Backshop-Team

Öffnungszeiten zum Jahresende:  
Wir haben täglich geöffnet, außer Neujahr!

Denken Sie bitte rechtzeitig an Ihre  
Vorbestellungen für die Feiertage.

Unsere neuen Öffnungszeiten: Büroieferservice  
Mo. - Fr. 6:00 - 14:00 Uhr Kalte Platten und mehr ...  
Samstag 6:00 - 13:00 Uhr Belegte Brötchen  
Sonntag 6:00 - 12:00 Uhr Deutsche Küche

**Telefon: 040 - 500 98 640**  
**Borsteler Chaussee 100 · 22453 Hamburg**

# IHRE TIERÄRZTE IN GROSS BORSTEL

WÜNSCHEN IHNEN FROHE UND ERHOLSAME WEIHNACHTEN UND EIN GESUNDES NEUES JAHR!



DR. MED. VET. FRANZISKA RUST

Röntgen  
Chiropraxis  
Ultraschall

Impfungen  
Kastration  
Zahnbehandlungen

Mo., Mi., Fr. 9-12 Uhr Di.+Do. 10-11+17-19 Uhr  
Eberkamp 17a, Groß Borstel | Tel.: 040-41 28 38 18  
[www.tierchiropraxis-hamburg.de](http://www.tierchiropraxis-hamburg.de)



Dr. med. vet. Nicole Moniac

**HAUSBESUCHE**  
- nach Terminvereinbarung -

**TIERARZTPRAXIS**  
Haus- und Praxisbesuche  
auch in Coronazeiten nach  
telefonischer Vereinbarung!

Tel. 040 419 185 96  
Mobil 0162 243 22 61  
[www.tierarzt-ins-haus.de](http://www.tierarzt-ins-haus.de)

WORKSHOP IM  
JANUAR 2021



UPSIDE DOWN  
BEGINNER BASICS

[www.tanzatelier-hamburg.de](http://www.tanzatelier-hamburg.de)  
Borsteler Bogen 27 · Tel.: 55 33 4 99

Sie möchten Ihre Perlenkette neu gestaltet, geknotet oder aufgezogen haben? Ich berate Sie gern. Termine nach telefonischer Vereinbarung.



MARIANNE HERDT

**Marianne Herdt**  
Perlenketten-Werkstatt  
Groß Borstel

Tel.: 553 32 31

Am 1. Adventssonntag (29.11.) ist von 10:00 – 13:00 Uhr geöffnet,  
am 2. Adventssonntag/Nikolaus (6.12.) haben wir von 9:00 – 15:00 Uhr,  
am 3. Adventssonntag (13.12.) von 9:00 – 16:00 Uhr und  
am 4. Adventssonntag (20.12.) von 8:00 – 17:00 Uhr geöffnet.

An Heiligabend haben wir von 8:00 – 14:00 Uhr geöffnet,  
am 1. Weihnachtstag (25.12.) ist von 9:00 – 13:00 Uhr geöffnet.  
am 2. Weihnachtstag (26.12.) haben wir geschlossen!

An Silvester (31.12.) ist von 8:00 – 14:00 Uhr geöffnet.

## Weihnachtsbaumverkauf Nordmantannen in allen Größen Tannen in Töpfen

Wir liefern auch zu Ihnen nach Hause!



Inh.: I. Cumert  
Borsteler Bogen 1  
22453 Hamburg

Telefon: 040 - 553 75 64  
Fax: 040 - 553 79 86

Allen unseren Kunden wünschen wir  
ein harmonisches Weihnachtsfest und  
ein gesundes Jahr 2021!